

Harmony™ Harmony™ Pump & Feed Set

*No. 1 choice
of hospitals
& mothers*

ET Kasutusjuhend | LV Lietošanas norādījumi
LT Naudojimo instrukcijos | IS Notkunarleiðbeiningar
CS Návod k použití



Täname teid, et valisite rinnapumba Harmony. Rinnapiim on teie lapse jaoks parim valik, kuid leidub põhjuseid ja olukordi, kus rinnaga toitmine ei ole võimalik. Enam kui 50 aastat on Medela olnud veendunud, et neid emasid ja lapsi saab aidata. Medela, üks turuliidreid, on tihedas koostöös rinnaga toitmise ekspertidega teinud teadusuuringuid ja töötanud välja rinnapumbad, mis vastavad väga ideaalselt imetavate emade vajadustele. Emadele, kes soovivad oma lastele ja iseendale parimat. Ja selle aluseks on hoolimine.

Pateicamies, ka iegādājāties „Harmony” piena sūkni! Mātes piens ir dabisks uzturs mazulim, tomēr gadās brīži, kad pabarot bērnu ar krūti nav iespējams. Uzņēmuma „Medela” misija nu jau vairāk nekā 50 gadu ir atbalstīt māmiņas un mazuljus. Veicot pētījumus un sadarbojoties ar zīdīšanas ekspertiem, „Medela” – viens no vadošajiem uzņēmumiem savā jomā – ir izstrādājis krūts piena sūknišus, kas lieliski atbilst jauno māmiņu prasībām. Māmiņām, kas vienmēr izvēlas vislabāko saviem mazuljiem un sev. Jo tas ir svarīgi.

Dékojame, kad pasīrīnkote „Harmony” pientraukj. Motinos piens yra natūralus pasīrīnkimas Jūsų kūdikīui, tačiau yra priežasčių ir situacijų, kai maitinti krūtimi neįmanoma. Jau daugiau kaip 50 metų įmonė „Medela” yra įsitikinusi, kad tokioms mamoms ir kūdikiams galima padėti. Glaudžiai bendradarbiaudama su maitinimo krūtimi ekspertais, „Medela” – viena iš pirmaujančių rinkoje įmonių – tyrė ir sukūrė pientraukius, puikiai atitinkančius visus krūtimi maitinančių mamų poreikius. Mamoms, kurios reikalauja geriausio sau ir savo kūdikiams. Nes Jūs rūpinatės.

Pakka þér fyrir að velja Harmony brjóstadælu. Brjóstamjólk er góður valkostur fyrir barnið þitt, en það geta komið upp ástæður og aðstæður þar sem erfitt eða jafnvel ómögulegt er að gefa brjóst. Í meira en 50 ár hefur það verið markmið Medela að aðstoða mæður og börn þeirra við slíkar aðstæður. Medela, sem er leiðandi fyrirtæki á markaðnum, hefur í nánu samstarfi við sérfræðinga í brjóstagjöf unnið að rannsóknum og þróað brjóstadælu sem mæta til fulls þörfum mæðra með börn á brjósti. Fyrir mæður sem vilja einungis það besta fyrir sig og börnin sín. Af því að þér er ekki sama.

Děkujeme vám, že jste zvolili odsávačku mateřského mléka Harmony. Mateřské mléko je pro vaše dítě přirozenou volbou, ale existují situace, kdy kojení není možné. Již přes 50 let společnost Medela pomáhá těmto matkám a jejich dětem. V těsné spolupráci s odborníky na kojení společnost Medela, jako jedna z předních firem na trhu, zkoumala a vyvinula odsávačky mateřského mléka, které dokonale vyhovují potřebám kojících matek. Pro matky, které vyžadují pro své děti i pro sebe to nejlepší. Because you care.



ET
4-31

LV
32-59

LT
60-87

IS
88-115

CS
116-142



Sisukord

4

1. Sihtotstarve/populatsioon – vastunäidustused	5
2. Sümbolite tähendus	6
3. Oluline ohutusteave	8
4. Toote kirjeldus	10
4.1 Harmony – kerge, mugav, nutikas	10
4.2 Rinnapumba osad	11
5. Puhastamine	12
5.1 Enne esmakordset kasutust ja pärast igat kasutuskorda	12
5.2 Enne esimest kasutuskorda ja kord päevas	14
5.3 Puhastamine – kokkuvõte	16
6. Ettevalmistused pumpamiseks	18
6.1 Käepideme kokkupanek	18
6.2 Pumbakomplekti kokkupanek	18
6.3 Lehtri paigaldamine	20
7. Väljutamine	22
8. Rinnapiima säilitamine ja sulatamine	24
8.1 Säilitamine	24
8.2 Külmutamine	24
8.3 Sulatamine	24
9. Rinnapiimaga toitmine	25
10. Veotsing	26
11. Käitlemine	27
12. Terviklik hoolitsus rinnaga toitmise ajaks	28
13. Tehnilised andmed	143

1. Sihtotstarve/populatsioon – vastunäidustused



Rinnapumpade sihtotstarve ja näidustused

Rinnapumbad on mõeldud imetavatele naistele kasutamiseks haiglas või kodus rinnapiima väljutamise otstarbel. Rinnapumpade eesmärk on leevendada rinnapiima väljutamisega rinnapiima kogunemist ja piimapaisu sümptomeid. Mastiidi (rinnapõletiku) korral aitavad rinnapumbad väljutada rinnapiima põletikulisest rinnast, mis toetab paranemisprotsessi. Rinnapumba kasutamine vähendab rinnanibude valulikkust ja lõhenemist ning aitab vormida lamedaid või sissetõmbunud rinnanibusid. Rinnapumbad on abivahendid, mille abil saavad emad pakkuda rinnapiima imikutele või enneaegsetele beebidele, kes ei saa erinevatel põhjustel (näiteks imemisprobleemide või suulaelõhe tõttu) rinnapiima vahetult rinnast imeda.

Sihtgrupp / kasutaja

Noorukieas või täiskasvanud imetavad naised. Paljud naised peavad rinnapiima väljutamiseks ja säilitamiseks rinnapumpa mugavaks või isegi hädavajalikuks pärast seda, kui nad on naasnud tööle, reisivad või on muul põhjusel oma lapsest lahus. See, et rinnapumpa saab kasutada rinnaga imetamise ajal lisavahendina ja et mõned pumbad imiteerivad imiku imemisliigutusi, on äärmiselt rõõmustav teadmine paljudele imetavatele emadele.

Vastunäidustused

Harmony rinnapumba kasutamisele ei ole teadaolevalt ühtegi vastunäidustust.

2. Sümbolite tähendus

6

Hoiatussümbol tähistab kõiki juhiseid, mis on ohutuse seisukohast olulised. Nende juhiste mittejärgimisega võivad kaasneda vigastused või Harmony rinnapumba kahjustused! Kasutusjuhend sisaldab erinevaid hoiatussümboleid. Iga sümbolit kasutatakse koos konkreetse sõnaga. Hoiatussümbolite/sõnade kombinatsioonide tähendused on alljärgnevad.



Ettevaatust!

Seda tüüpi juhiste eiramisega võivad kaasneda (kerged) vigastused või saastumine / bakterite kasv.



Märkus

Seda tüüpi juhiste eiramisega võib kaasneda varaline kahju.



Teave

Kasulik või oluline teave, mis ei ole seotud ohutusega.

Pakendil kasutatud sümbolid



See sümbol tähistab seda, et materjalile kohaldub taaskasutuse/ ringlussevõtu protsess.



See sümbol viitab kartongpakendile.



See sümbol tähistab, et seadet tuleb hoida eemal päikesevalgusest.



See sümbol osutab, et habrast seadet tuleb käsitseda ettevaatlikult.



See sümbol tähistab kasutamisele, transpordile ja hoiundamisele kohalduvaid temperatuuripiiranguid.



See sümbol tähistab kasutamisele, transpordile ja hoiundamisele kohalduvaid niiskuspieranguid.



See sümbol tähistab kasutamisele, transpordile ja hoiundamisele kohalduvaid atmosfäärirõhu piiranguid.



See sümbol osutab, et seadet tuleb hoida kuivana.



Pakend sisaldab tooteid, mis on ette nähtud kokkupuutumiseks toiduga määruse nr 1935/2004 kohaselt.



See sümbol tähistab unikaalseid GSI globaalse kaubaartikli numbreid (GTIN).



See sümbol osutab, et järgida tuleb kasutusjuhendit.



See sümbol viitab tootjale.



See CE-sümbol tähistab Harmony rippapumba vastavust Nõukogu meditsiiniseadmeid käsitleva 14. juuni 1993. aasta direktiivi 93/42/EMÜ põhinõuetele.



See sümbol näitab tootmiskuupäeva.



See sümbol näitab partiinumbrit.

Seadme kasutatud sümbolid



See sümbol viitab ringlussevõtu koodile (05 tähistab siinkohal polüpropüleenist (PP) valmistatud materjali).



See sümbol viitab ringlussevõtu koodile (7 tähistab siinkohal kõiki materjale, mida ei liigitata teiste ringlussevõtu koodide alla).

PP

See kood tähistab polüpropüleeni kasutamist.



See CE-sümbol tähistab Harmony rippapumba vastavust Nõukogu meditsiiniseadmeid käsitleva 14. juuni 1993. aasta direktiivi 93/42/EMÜ põhinõuetele.

3. Oluline ohutusteave

8



Lapse turvalisuse ja tervise nimel
ETTEVAATUST!
Nendel lehekülgedel toodud ohutusteabe
mittejärgimisel ei ole ohutus tagatud.

Seade



Harmony rinnapump ei ole kuumuskindel: hoidke eemal radiaatoritest ja lahtisest tulest.



Ärge laske Harmony rinnapumbal puutuda kokku otsese päikesevalgusega.



Kontrollige rinnapumba osi kulumise või kahjustuste suhtes. Ärge kunagi kasutage defektiga seadet. Visake osa ära esimeste kahjustustunnuste või puuduste täheldamisel.

Oluline!

- I Plastpudelid ja komponendid muutuvad külmununa hapraks ning võivad mahakukkumisel puruneda.
- I Samuti võivad pudelid ja komponendid kahjustuda ebaõigel käsitsemisel, näiteks kukkumisel, liiga tugevasti kinni keeramisel või ümberminemisel.
- I Olge pudelite ja komponentide käsitsemisel hoolikas.
- I Ärge kasutage rinnapiima, kui pudelid või komponendid saavad kahjustada.

Kasutamine



Kasutage Harmony rinnapumpa ainult selles juhendis kirjeldatud kasutamise sihtotstarbel.



Kui Harmony rinnapumpa kasutatakse laste läheduses, on vajalik järelevalve. Hoidke kõiki kasutusel mitteolevaid osi lastele kättesaamatus kohas.



Kui toote kasutamisel tekib probleeme või tunnete valu, võtke ühendust oma imetamisnõustaja või arstiga.



See toode on mõeldud ühele kasutajale. Kui seadet kasutavad mitu inimest, võivad sellega kaasneda terviseriskid.

4. Toote kirjeldus

10

4.1 Harmony – kerge, mugav, nutikas



Harmony rinnapumba ostmisel tegite suurepärase valiku.

Harmony on esimene manuaalne rinnapump, mis põhineb 2-Phase Expression-tehnoloogial. See tehnoloogia imiteerib imiku loomulikku imemisrütmi. Pumba ergonoomiline käepide võimaldab teil vahetada lühikesi stimuleerivaid liigutusi ning pikemaid liigutusi, mis väljutavad piima. Seega sarnaneb rinnapumbaga piima väljutamine imiku rinnaga toitmisel. Tänu sellele saate väljutada rohkem piima lühema ajaga.

Harmony rinnapump sobib ideaalselt juhukasutuseks, näiteks olukordadeks, kui peate oma beebist veidi aega lahus olema (näiteks sportimiseks või õhtul välja minemiseks). Samuti sobib rinnapump kasutamiseks siis, kui soovite imiku toitmisel kaasata oma partnerit. Harmony rinnapumpa saab kasutada ka lisaks renditud pumbale. Harmony aitab leevendada terviseprobleeme, näiteks valulikke, lamedaid või sissetõmbunud rinnanibusid.

Harmony rinnapumba peamised omadused on järgmised:

I lihtne kokku panna, kasutada ja puhastada;

I vaikne ja diskreetne pumpamine;

I kerge kaal hõlbustab transportimist ning kasutamist kodus või reisil olles.



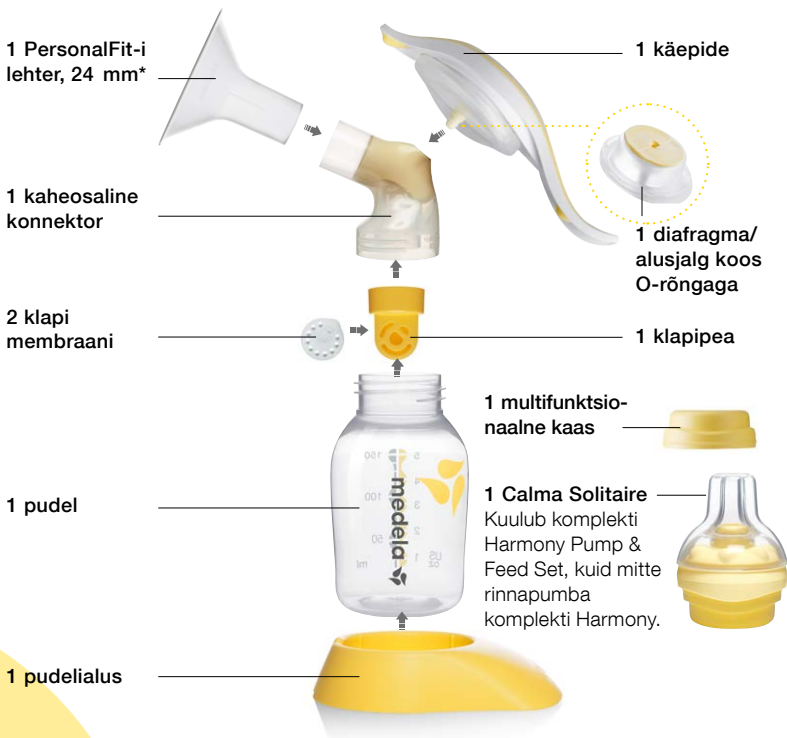
Rinnapumba komplekt Harmony sisaldab üksnes rinnapumpa.

Komplekti Harmony Pump & Feed Set kuuluvad rinnapump, Calma Solitaire ja neli ühekordselt kasutatavat imetamispatja.

Kasutusjuhendis viitab nimi Harmony mõlema komplekti-versiooni rinnapumbale, kui osutatud ei ole teisiti.

4.2 Rinnapumba osad

Tellimiseks saadavalolevate varuosade ja lisatarvikute loetelu on toodud peatükis 12.



*Vaadake teiste lehrisuuruste kohta teabe saamiseks peatükki 12.

5. Puhastamine

12



Ettevaatust!

I Võtke pumbakomplekt lahti ning peske kohe pärast kasutamist kõiki osi, mis puutuvad kokku rinna ja rinnapiimaga, et vältida piimajääkide kuivamist ning bakterite kasvu.

I Kasutage puhastamiseks üksnes joomiskõlblikku vett. Ärge puudutage saastumise vältimiseks pärast puhastamist osade sisemust.

I Ärge puhastage pumbakomplekti terava vahendiga (näiteks hambatikuga).

I Olge ettevaatlik, et pumbakomplekti osi puhastamise ajal mitte kahjustada.

I Harmony pumbakomplekti mõni osa on väga väike (näiteks O-rõngas või klapi membraan). Kui panete pumbakomplekti pärast puhastamist kokku, veenduge, et kõik osad oleks olemas.



Märkus

I Pumbakomplekt ei vaja mingit hooldust.

I Kui puhastate pumbakomplekti üksikosi nõudepesumasinas, võib osade värvus muutuda. See ei mõjuta mingil moel pumba talitlust.

I Ärge jätke pumbakomplekti ega selle osi otsese päikesevalguse kätte või soojusallika lähedusse.

I Ärge kasutage keemilisi sterilisaatoreid.

5.1 Enne esmakordset kasutust ja pärast igit kasutuskorda

1



Võtke pumbakomplekt üksikosadeks lahti.

4



Loputage kõiki osi 10–15 sekundi vältel jaheda ja puhta veega (ligikaudsel temperatuuril 20 °C).



2 Loputage kõiki osi jaheda ja puhta veega (ligikaudsel temperatuuril 20 °C). Kontrollige osi kahjustuste suhtes ning visake ära esimeste kahjustustunnuste või puuduste ilmnemisel.



3 Puhastage kõiki osi rohke sooja seebiveega (ligikaudsel temperatuuril 30 °C).



5 Kuivatage puhta riidelapiga või jätke puhtale riidelapile kuivama.

või



6 Kui puhastate pumbakomplekti üksikosi nõudepesumasinas, asetage need ülemisele riulile või söögiriistade sektsiooni.

Alternatiivina punktidele 2, 3 ja 4.

5. Puhastamine

14



Ettevaatust!

- I Ärge pange pumbakomplekti osi keevasse vette.
- I Ärge puudutage saastumise vältimiseks pärast steriliseerimist osade sisemust.
- I **Võtke pumbakomplekt lahti ning peske kohe pärast kasutamist kõiki osi, mis puutuvad kokku rinna ja rinnapiimaga, et vältida piimajääkide kuivamist ning bakterite kasvu.**
- I Kasutage puhastamiseks üksnes joomiskõlblikku vett.



Märkus

- I Pumbakomplekti osade keetmisel võite lisada teelusikatäie sidrunhapet, et vältida lubjasette kogunemist. Kui kasutate sidrunhapet, võib pumbaosadele jääda selle jääke. Kasutage sidrunhappe jääkide mahapesemiseks joomiskõlblikku vett. Kuivatage osi nii, nagu on näidatud parempoolsel joonisel 3.

5.2 Enne esimest kasutuskorda ja kord päevas

1



Võtke pumbakomplekt üksikosadeks lahti.

3



Kuivatage puhta riidelapiga või jätke puhtale riidelapile kuivama. Hoidke puhtaid osi järgmise kasutuskorraneni õhku läbilaskvas puhtas kotis/hoiukarbis või õhku läbilaskvasse puhtasse paberisse/riidesse mähitult.

2a



Katke kõik osad veega
ja keetke viis minutit.

või

2b



Kasutage mikrolaineahju kotte
Quick Clean* juhiste kohaselt.

5. Puhastamine

16

5.3 Puhastamine – kokkuvõte



Enne esmakordset kasutust ja pärast igit kasutuskorda

Loputage jaheda ja puhta veega (ligikaudsel temperatuuril 20 °C), puhastage seejärel rohke sooja seebiveega (ligikaudsel temperatuuril 30 °C) ning loputage 10–15 sekundi vältel jaheda ja puhta veega.

✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓

Alternatiivina puhastage nõudepesumasinas (ülemisel riivil või söögiriistade sektsioonis).

✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓

Enne esimest kasutuskorda ja kord päevas

Asetage üleni vette ja keetke viis minutit

✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓

Või kasutage mikrolaineahju kotti Quick Clean juhiste kohaselt.

✓ -- ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓



6. Ettevalmistused pumpamiseks

18



Ettevaatust!

I Peske enne rinna ja pumbaosade puudutamist käsi korralikult seebi ja veega (ligikaudu ühe minuti vältel).



Märkus

I Kasutage üksnes Medela originaaltarvikuid.

I Kontrollige, kas (valge) O-rõngas on jätkuvalt alusjala ümber.



_____ O-rõngas

_____ Alusjalg

O-rõngas tagab käepideme ja kaheosalise konnektori hermeetilise ühenduse. See on vajalik vaakumi tekitamiseks.



Teave

I Olge kõigi punktide järgimisel hoolikas ja pange pumbakomplekt optimaalse talitluse tagamiseks õigesti kokku.

6.1 Käepideme kokkupanek

1



Sisestage alusjalg (koos O-rõngaga) diafragma ülemisel küljel olevasse avasse. Alusjalg ja diafragma on pumba käepideme osad.

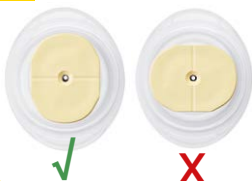
6.2 Pumbakomplekti kokkupanek

1



Sisestage lehter ettevaatlikult konnektori ülemisse avasse.

2



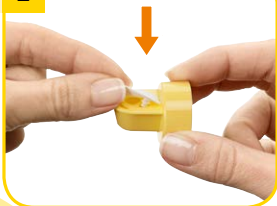
Veenduge, et alusjala ovaalse kujuga põhi oleks diafragmas õiges asendis.

3



Asetage diafragma pumba käepidemele. Suruge kogu serva raadiuses korralikult alla, et oleks tagatud nõuetekohane hermeetilisus.

2



Pange klapi membraan horisontaalses asendis klapipeale. Vajutage membraani tagaküljel olevat nuppu ettevaatlikult klapipea väikseimasse avasse, kuni see oma kohale fikseerub. Membraan peab olema klapipeal ühetasaselt.

3



Suruge klapipea konektori sisemisele rõngale. Klapipea peab jääma külje peale (nagu näete ülaloleval pildil).

6. Ettevalmistused pumpamiseks

20

6.2 jätkub



Keerake pudel
konnektori külge.



Sisestage varem kokkupandud
käepide konnektori ülaosas
olevasse avausse. Suruge, kuni
alusjalg oma kohale fikseerub.

6.3 Lehtri paigaldamine

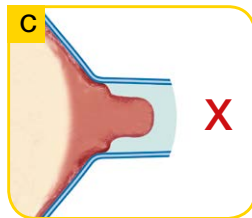
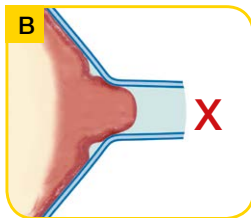
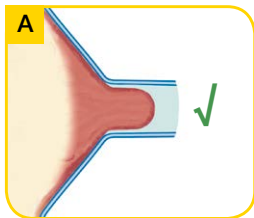


Pühkige rinda sooja riidelapiga
(ärge kasutage alkoholi). Asetage
lehter oma rinnale nii, et rinnanibu
jääb korralikult kanali keskele.



Hoidke lehtrit pöidla ja
nimetissõrme abil vastu rinda.
Toetage peopesaga rinda.

Kas lehter on sobiv?



On oluline, et lehter sobituks õigesti. Nõuetekohaselt sobiv lehter tagab mugavuse ja tõhusa piima väljutamise. Ülaloleval joonisel A on õige suurusega lehter. Joonisel B olev lehter on liiga väike ning joonisel C olev liiga suur.

Vastake alljärgnevale küsimustele, et selgitada välja, kas lehter sobitub õigesti.

I Kas teie rinnanibu liigub lehtri kanalisse vabalt?

I Kas rinnanibu ümbritsev vahekude on lehtri kanalisse tõmmatud minimaalselt või üldse mitte?

I Kas pumba kõigi tsüklite korral on täheldatav õrn rütmiline liikumine rinnas?

I Kas pärast pumpamist tundub rind palju tühjem ja ilma kõvade kohtadeta?

I Kas teie rinnanibu on valuvaba?

Kui teie vastus kõigile neile küsimustele on „Jah”, sobitub lehter nõuetekohaselt.

Kui teie vastus mõnele neist küsimustest on „Ei” või kui piima väljutamisel tekib probleeme või tunnete valu, ei pruugi lehter olla õige suurusega. Medela pakub PersonalFit™-i lehtrit viies erinevas suuruses. Pidage nõu oma imetamisnõustaja või ämmaemandaga.

7. Väljutamine

22



Ettevaatust!

- I Peske enne rinna ja pumbaosade puudutamist käsi korralikult seebi ja veega (ligikaudu ühe minuti vältel).
- I Võtke ühendust oma ämma-emandaga või imetamisnõustajaga, kui väljutatava piima kogus on minimaalne, pumpamisel ei väljutata piima või kui tunnete piima väljutamisel valu.



Märkus

- I Ärge hoidke pumbakomplekti pudelist. See võib põhjustada rinnaapiima kogunemist ja piimapaisu ning piimajuhade ummistumist.
- I Täitke pudelit üksnes tähiseni 150 ml.

1



Alustage pumpamist stimuleerimisega: vajutage alla käepideme väiksem osa. Seda käepideme osa tähistavad pealispinnal olevad piimatilgad. Vajutage ja vabastage kiiresti, korrates toimingut seni, kuni piim hakkab voolama.

- Stimulatsioonirežiim imiteerib imiku esmast kiiret imemist. Režiimi kasutamise eesmärk on stimuleerida piimavoolu.

2



Kui rinnapiim hakkab voolama, viige pump väljutusrežiimi: vajutage alla käepideme alumine pikem osa. Nii tekitate vaakumi, mis hõlbustab piima voolamist. Vaakumi taset saate reguleerida käepideme vajutamiskiiruse ja rinnale avaldatava surve muutmisega. Otsustage ise, milline pumpamisrütm sobib teile kõige paremini.

→ Väljutusrežiim imiteerib imiku aeglasemat ja rahulikumat imemist. Selle režiimi kasutamise eesmärk on maksimeerida piimavoolu.

3



Lõpetage pumpamine, kui tunnete, et rinnast ei voola enam piima või kui pudel saab täis. Kasutage pudeli ümbermineku vältimiseks alust.

4



Puhastage peatükis 5 toodud kirjelduste kohaselt.

Keerake pudel konektori küljest lahti. Sulgege pudel multifunktsionaalse kaanega. Pange rinnapiim hoiule (järgige peatükis 8 toodud juhiseid).

8. Rinnapiima säilitamine ja sulatamine

24

8.1 Säilitamine

Äsja pumbatud rinnapiima säilitamissuunised (õigeaegsetele imikutele)

Toatemperatuur	Külmkapp	Sügavkülmik	Sulatatud rinnapiim
4–6 tundi temperatuuril 19 °C kuni 26 °C	3–8 päeva temperatuuril 4 °C või madalamal temperatuuril	6–12 kuud temperatuuril –18 °C kuni –20 °C	Külmkapis maksimaalselt 10 tundi. Ärge külmutage uuesti!

I Ärge hoidke rinnapiima külmkapi ukseriivil. Valige rinnapiima säilitamiseks külmkapi jahedaim koht (see asub kõõgiviljade sektsiooni kohal oleva klaasriili tagaosas).

8.2 Külmutamine

I Äsja pumbatud rinnapiima võite sügavkülmutada piimapudelites või kottides Pump & Save*. Ärge täitke pudelid või kotte rohkem kui $\frac{3}{4}$ ulatuses, et võimalikuks paisumiseks jääks piisavalt ruumi.

I Märkige pudelitele või kottidele Pump & Save piima väljutamise kuupäev.

8.3 Sulatamine



Ettevaatust!

Ärge sulatage külmutatud rinnapiima ega soojendage rinnapiima mikrolaineahjus või keeva veega kausis, et vältida vitamiinide, mineraalide ja muude oluliste koostisainete kadu ning rinnapiima kõrbemist.

I Sulatage rinnapiima selle koostisosade säilitamiseks üle öö külmkapis. Alternatiivina võite hoida pudelit või kotti Pump & Save sooja vee all (maksimaalne temperatuur 37 °C).

I Liigutage ja keerake ettevaatlikult pudelit või kotti Pump & Save, et eraldunud rasvakiht saaks seguneda. Vältige rinnapiima raputamist või segamist.

9. Rinnapiimaga toitmine

i Teave

Medela soovib rinnapiimaga toitmisel kasutada Calmat.

Calma kasutamisel:

I saab teie laps süüa, teha söömispause ja regulaarselt hingata.

I piim voolab siis, kui on tekkinud vaakum;

I püsib teie lapse loomulik toitumiskäitumine, mis toetab hõlpsat üleminekut rinnaga toitmisele.

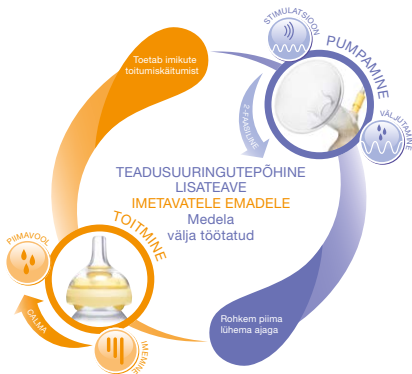
Oma põhjaliku teadustöö tulemusena on Medela maailma ettevõtetest ühe esimesena inkorporeerinud imikute imemiskäitumise oma uuendustesse 2-Phase Expression ja Calma. 2-Phase Expression imiteerib imiku loomulikku imemiserütmi, mis võimaldab väljutada rohkem piima lühema ajaga. Lühikestele stimulatsiooniliigutustele järgnevad pikemad, mis tagavad optimaalse piimavoolu. Unikaalne rinnapiimaga toitmise seade Calma laseb imiku tootmise ajal teha söömispause ja hingata, säilitades samal ajal imemiskäitumist, mille laps on omandanud rinnaga toitmisel. Toode on välja töötatud parima rinnapiimaga toitmise kogemuse tagamiseks.

* Calma sisaldub üksnes kompleksis Harmony Pump & Feed Set. See on saadaval ka eraldi; vaadake peatükki 12.



Calma – unikaalne lahendus rinnapiimaga toitmisel.

Üksikasjalikku teavet Calma kohta saate Medela veebilehelt (www.medela.com).



10. Veotsing

26

Probleem	Lahendus
Imivõimsus on madal või puudub	<ul style="list-style-type: none">I Veenduge, et kollane klapipea ja valge membraan on puhtad ning kahjustusteta.I Veenduge, et membraan oleks ühetasaselt klapipeal.I Kontrollige, kas klapipea asub konnektoril küljetsi.I Veenduge, et käepideme osad oleks õigesti kokku pandud.I Kontrollige kõiki ühendusi.I Veenduge, et lehter loob rinna ümber täieliku hermeetilisuse.
Piimavool puudub	<ul style="list-style-type: none">I Veenduge, et rinnapump oleks õigesti kokku pandud ning imifunktsioon toimib.I Lõdvestuge ja tehke 10–15 minuti pikkune paus, kui piima väljutamine ei õnnestu kahe järjestikuse pumpamiskatse järel.I Kui rinnast ei saa siiski piima väljutada, võtke ühendust oma imetamisnõustaja või ämmaemandaga.

Palun võtke toote rikke korral ühendust kohaliku tütarettevõttega.
Aadressid leiate kasutusjuhendi tagaküljelt.

11. Käitlemine

Harmony rinnapump on valmistatud plastist.
Järgige selle utiliseerimisel kohalikke määruseid.



12. Terviklik hoolitsus rinnaga toitmise ajaks

28

Medela turustuspartneritelt on saadaval alljärgnevad tooteversioonid, varuosad, kulutarvikud ning Harmony rinnapumba lisatarvikud. Kasutage toote tellimisel tootenime või vastavat toote (kaubaartikli) numbrit.

Tooteversioonid

Tootenumber	Toode
005.2060	Harmony EN/RU/HU/CS
005.2073	Harmony Pump & Feed Set EN/RU/HU/CS

Varuosad

Tootenumber	Toode
099.0259	Harmony rinnapumba käepide
099.0260	Harmony rinnapumba membraani tervikkomplekt
101037027	Harmony O-Ring (5 tk)

Kulutarvikud

Tootenumber	Toode
800.0727	Klapid ja membraanid – lisaosad, mis on ette nähtud kasutamiseks toodetega Harmony, Swing, Base, Mini Electric, Lactina ja Symphony. Koosneb kahest klapipeast ja kuuest membraanist.

Lisatarvikud

Tootenumber	Toode
008.0337	PersonalFit-i lehter, suurus S (21 mm)
008.0338	PersonalFit-i lehter, suurus M (24 mm)
008.0339	PersonalFit-i lehter, suurus L (27 mm)
008.0340	PersonalFit-i lehter, suurus XL (30 mm)
008.0341	PersonalFit-i lehter, suurus XXL (36 mm)
008.0073	Rinnapiimapudelikud 150 ml – 3 tükki
008.0075	Rinnapiimapudelikud 250 ml – 2 tükki
008.0071	Rinnapiimakotid Pump & Save
008.0145	Calma Solitaire



Muud Medela tooted on saadaval veebilehel www.medela.com



Saturs

1. Paredzētā lietošana/lietotāji/kontrindikācijas	33
2. Simbolu skaidrojums	34
3. Svarīga informācija par drošību	36
4. Ierīces apraksts	38
4.1. „Harmony” – viegls, racionāli veidots, ērti lietojams	38
4.2. Ierīces daļas	39
5. Tīrīšana	40
5.1. Pirms pirmreizējās un pēc katras lietošanas	40
5.2. Pirms pirmās lietošanas reizes un vienu reizi dienā	42
5.3. Kopsavilkums	44
6. Ierīces sagatavošana	46
6.1. Roktura salikšana	46
6.2. Sūkņiņa salikšana	46
6.3. Piena savācējpiļtaves pielikšana	48
7. Piena atsūknēšana	50
8. Krūts piena glabāšana un atkausēšana	52
8.1. Glabāšana	52
8.2. Sasaldēšana	52
8.3. Atkausēšana	52
9. Barošana ar mātes pienu	53
10. Problēmu novēršana	54
11. Atbrīvošanās no produkta	55
12. Piederumu klāsts visam zīdīšanas periodam	56
13. Tehniskā specifikācija	143

1. Paredzētā lietošana / lietotāji / kontrindikācijas



33

Kādam nolūkam un kādā gadījumā lieto piena sūknīti

Krūts piena sūknītis ir paredzēts sievietēm krūts piena atsūkņēšanai laktācijas periodā slimnīcā vai mājas apstākļos. Atsūkņējot pienu no krūts, ierīce mazina spiedienu piebriedušās krūtīs. Piena dziedzeru iekaisuma jeb mastīta gadījumā ierīce veicina dzīšanu, izvadot pienu no iekaisušās krūts. Krūts piena sūknītis ir risinājums, ja jādziedē savainoti un ielplaisājuši krūtsgali, turklāt to arī izmanto, ja krūtsgali ir plakani vai vērsti uz iekšu. Krūts piena sūknītis ir lieliska iespēja pabarot ar mātes pienu tos mazuļus, kas dažādu iemeslu dēļ nevar saņemt pienu dabiskā veidā (piemēram, ja mazulis vēl neprot zīst, ja tam ir aukslēju šķeltnes, ja zīdains ir dzimis priekšlaikus u. c.).

Lietotāji

Ierīce paredzēta pusaudžu vecuma un pieaugušām sievietēm laktācijas laikā. Kad nepieciešams atgriezties darbavietā, doties ceļojumā vai uz laiku šķirties no saviem mazuļiem citu iemeslu dēļ, daudzas sievietes izmanto piena sūknīti, lai atsūkņētu un glabātu pienu. Krūts piena sūknīti var izmantot zīdīšanas laikā kā papildu risinājumu, turklāt daži modeļi imitē dabisku zīšanas procesu.

Kontrindikācijas

Nav zināmu kontrindikāciju „Harmony” piena sūknīša lietošanai.

2. Simbolu skaidrojums

Brīdinājuma simboli vēš lietotāja uzmanību uz visiem drošai lietošanai svarīgiem norādījumiem. Neievērojot šos norādījumus, iespējams gūt traumas vai sabojāt „Harmony” krūts piena sūkni. Brīdinājuma simboli ir vairāki. Katrs simbols parādās kopā ar noteiktu vārdu. Vārdu un simbolu kombinācijas ir skaidrotas tālāk.

34



Uzmanību!

Neievērojot šos norādījumus, iespējams gūt (nelielas) traumas vai veicināt baktēriju vairošanos.



Piezīme

Neievērojot šos norādījumus, iespējams sabojāt aprīkojumu.



Informācija

Lietderīga vai svarīga, taču ar drošību nesaistīta informācija.

Simboli uz iepakojuma



Simbols norāda, ka materiāls ir iegūts reģenerācijas / otrreizējās pārstrādes procesā.



Simbols norāda, ka iepakojums ir izgatavots no kartona.



Simbols norāda, ka ierīci nedrīkst pakļaut tiešai saules gaismai.



Simbols mudina rīkoties ar plīstošu izstrādājumu uzmanīgi.



Simbols norāda ekspluatācijas, transportēšanas un glabāšanas temperatūras ierobežojumu.



Simbols norāda ekspluatācijas, transportēšanas un glabāšanas mitruma ierobežojumu.



Simbols norāda ekspluatācijas, transportēšanas un glabāšanas atmosfēras spiediena ierobežojumu.



Simbols norāda, ka ierīce jāglabā sausā vietā.



Iepakojumā ir izstrādājums, kas paredzēts saskarei ar pārtikas produktiem (atbilstīgi Regulai (EK) Nr. 1935/2004).



Simbols apzīmē unikālo GSI globālās tirdzniecības vienības numuru (GTVN).



Simbols mudina skatīt norādījumus lietošanas instrukcijā.



Simbols norāda ražotāju.



0123

„CE” simbols apliecina, ka „Harmony” piena sūknītis atbilst 1993. gada 14. jūnija Padomes Direktīvas 93/42/EEK par medicīnas ierīcēm prasībām.



Šis simbols norāda ražošanas datumu.



Šis simbols norāda partijas/laidiena numuru.

Simboli uz ierīces



Simbols norāda otrreizējās pārstrādes kodu („05” nozīmē, ka materiāls ir veidots no polipropilēna PP).



Simbols norāda otrreizējās pārstrādes kodu („7” norāda uz jebkuru materiālu, kam nav piešķirts cits pārstrādes kods).

PP

Norāda, ka ir izmantots polipropilēns.



0123

„CE” simbols apliecina, ka „Harmony” piena sūknītis atbilst 1993. gada 14. jūnija Padomes Direktīvas 93/42/EEK par medicīnas ierīcēm prasībām.

3. Svarīga informācija par drošību



Jūsu mazuļa drošībai un veselībai

UZMANĪBU!

Šīs drošības informācijas neievērošana
vai radīt apdraudējumu.

Ierīce

36



„Harmony” piena sūknītis nav karstumizturīgs. Turiet to atstatu no sildierīcēm un atklātās liesmas.



Nepakļaujiet „Harmony” piena sūknīti tiešai saules gaismai.



Pārbaudiet, vai ierīces daļas nav nodilušas vai bojātas. Nekad nelietojiet bojātu ierīci! Ja kādai daļai pamanāt bojājuma vai nelietojuma pazīmes, vairs neizmantojiet to!

Svarīgi

- I Sasaldētas plastmasas pudeles un to sastāvdaļas kļūst trauslas un, nokrītot zemē, var saplīst.
- I Arī pudelītes un to daļas var tikt sabojātas, ja tās, piemēram, nokrīt zemē vai tiek apgāztas, tām ir pārāk stingri pievilkti vāciņi u. tml.
- I Rīkojieties ar pudelītēm un to daļām piesardzīgi.
- I Ja pudelīte vai tās daļas ir bojātas, nelietojiet to piena glabāšanai.

Lietošana



„Harmony” piena sūknīti izmantojiet tikai paredzētajā nolūkā, kā norādīts šajā lietošanas pamācībā.



Neatstājiet „Harmony” piena sūknīti bez uzraudzības, ja to izmantojat bērnu tuvumā. Visas neizmantotās daļas glabājiet bērniem nepieejamā vietā.



Ja Jums ir radušās kādas problēmas vai sāpes, sazinieties ar savu laktācijas konsultantu vai ārstu.



Šis produkts ir paredzēts tikai vienam lietotājam. Ja produktu izmanto vairāki lietotāji, pastāv draudi veselībai.

4. Ierīces apraksts

4.1. „Harmony” – viegls, racionāli veidots, ērti lietojams



38

Iegādājoties „Harmony” krūts piena sūknīti, jūs izdarījāt pareizu izvēli. „Harmony” ir pirmais atbilstīgi „2-Phase Expression” tehnoloģijai izstrādātais manuāli lietojams piena sūknītis. Šī tehnoloģija ļauj ierīcei atdarināt mazuļa dabisko zīšanas ritmu. Ierīcei ir ergonomisks rokturis, lai jūs varētu ērti variēt tās stimulēšanas darbības un ilgākās atsūkšanas darbības. Gluži kā to dara mazulis, kad zīž pienu. Šādi jūs varat iegūt vairāk piena īsākā laikā.

„Harmony” piena sūknītis ir lielisks risinājums neikdienišķās situācijās. Izmantojiet to brīžos, kad jums no mazuļa uz brīdi ir jāšķiras (piemēram, pavadot vakaru ārpus mājas vai dodoties sportot). Tāpat tas noderēs, ja vēlaties iesaistīt bērna barošanā savu partneri. Arī tad, ja jau nomājat kādu sūkni, paralēli var izmantot arī „Harmony” piena sūknīti. „Harmony” ir risinājums, ja jādziedē sakairināti krūtsgali, turklāt to arī izmanto, ja krūtsgali ir plakani vai vērsti uz iekšu.

„Harmony” krūts piena sūknīša priekšrocības:

I Viegli saliekams, parocīgs un ērti tīrāms;

I Kluss un diskrēts darbībā;

I Viegli pārnēsājams, ļaujot jums būt neatkarīgākai un kustīgākai.



„Harmony” sastāvā ir tikai krūts piena sūknīši.

Sūknīša un barošanas komplektā „Harmony Pump & Feed Set” iekļauts piena sūknītis, “Calma Solitaire” un četri vienreizlietojamie krūštura ieliktnīši.

Visā lietošanas pamācībā nosaukums „Harmony” attiecas uz abām sūknīša versijām, ja vien nav norādīts citādi.

4.2. Ierīces daļas

Informāciju par rezerves daļām un piederumiem, ko iespējams pasūtīt, skatiet 12. nodaļā.



5. Tīrīšana

40



Uzmanību!

- I Lai piena paliekas neizžūtu un lai neveidotos baktērijas, uzreiz pēc lietošanas izjauciet un nomazgājiet visas daļas, kas saskaras ar krūti un pienu.
- I Mazgāšanai izmantojiet tikai kvalitatīvu dzeramo ūdeni. Lai nepieļautu baktēriju veidošanos, pēc tīrīšanas nepieskarieties izjaukto detaļu iekšpusei.
- I Neizmantojiet sūkniša daļu tīrīšanai asus priekšmetus (piemēram, zobu bakstāmo).
- I Tīrīšanas laikā raugiet, lai netiktu sabojātas piena sūkniša daļas.
- I Dažas „Harmony” sūkniša daļas ir ļoti mazas (piemēram, O veida gredzens un vārsta membrāna). Saliekot kopā sūkniša daļas pēc tīrīšanas, pārliecinieties, ka neviena detaļa netrūkst.



Piezīme

- I Sūkniša komplektam nav nepieciešama apkope.
- I Ja atsevišķas piena sūkniša sastāvdaļas mazgā trauku mazgāšanas ierīcē, tās var mainīt krāsu. Tomēr tas neietekmē piena sūkniša darbību.
- I Neturiet ierīces daļas karstumā vai tiešos saules staros.
- I Neizmantojiet ķīmiskus sterilizēšanas līdzekļus.

5.1. Pirms pirmreizējās un pēc katras lietošanas

1.



Izjauciet sūkniša komplektu atsevišķās sastāvdaļās.

4.



Skalojiet visas daļas tīrā, vēsā (apm. 20 °C) ūdenī 10–15 sekundes.



Noskalojiet visas daļas tīrā, vēsā (apm. 20 °C) ūdenī. Pārbaudiet, vai neviena detaļa nav bojāta. Ja kādai daļai pamanāt pirmās bojājuma vai nolietojuma pazīmes, vairs neizmantojiet to!



Tīriet visas daļas lielā daudzumā silta (apm. 30 °C) ziepjūdens.



Nosusiniet ar tīru lupatiņu vai atstājiet žūt uz tīras drānas.

vai



Alternatīva 2., 3. un 4. darbībai.

Ja atsevišķas piena sūknīša sastāvdaļas mazgājat trauku mazgāšanas ierīcē, novietojiet tās augšējā nodalījumā vai galda piederumu grozā.

5. Tīrīšana



Uzmanību!

- I Nelielieciet nevienu piena sūknīša daļu verdošā ūdenī.
- I Lai nepieļautu baktēriju veidošanos, pēc sterilizēšanas nepieskarieties izjaukto detaļu iekšpusei.
- I **Lai piena paliekas neizžūtu un lai nevaikotos baktērijas, uzreiz pēc lietošanas izjauciet un nomazgājiet visas daļas, kas saskaras ar krūti un pienu.**
- I Mazgāšanai izmantojiet tikai kvalitatīvu dzeramo ūdeni.

! Piezīme

- I Vārīšanas laikā var pievienot tējkaroti citronskābes, lai novērstu kaļķakmens veidošanos. Nelielas citronskābes paliekas var saglabāties uz sūknīša daļām. Noskalojiet tās ar dzeramo ūdeni. Izvietojiet nomazgātās daļas, kā parādīts 3. attēlā pa labi, un ļaujiet tām nožūt.

5.2. Pirms pirmās lietošanas reizes un vienu reizi dienā

1.



Izjauciet sūknīša komplektu atsevišķās sastāvdaļās.

3.



Nosusiniet ar tīru lupatiņu vai atstājiet žūt uz tīras drānas. Līdz nākamajai lietošanas reizei glabājiet tīrās sūknīša daļas gaisu caurlaidīgā tīrā maisiņā/kastē vai ievīstiet gaisu caurlaidīgā tīrā papīrā/drānā.

2.a



Iegremdējiet visas daļas ūdenī un vāriet piecas minūtes.

vai

2.b



Izmantojiet mikroviļņu krāsnij paredzēto „Quick Clean” maisiņu* atbilstīgi tā lietošanas pamācībai.

5. Tīrīšana

5.3. Kopsavilkums

44



Pirms pirmreizējās un pēc katras lietošanas

Noskalojiet tīrā, vēsā (apm. 20 °C) ūdenī, pēc tam notīriet lielā daudzumā silta (apm. 30 °C) ziepjūdens un vēlreiz 10–15 sekundes skalojiet tīrā, vēsā ūdenī vai;

✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓

mazgājiet trauku mazgāšanas ierīcē (augšējā plauktā vai galda piederumu nodalījumā).

✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓

Pirms pirmās lietošanas reizes un vienu reizi dienā

Iegremdējiet ūdenī un vāriet piecas minūtes vai;

✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓

Izmantojiet mikroviļņu krāsnij paredzēto „Quick Clean” maisiņu atbilstīgi tā lietošanas pamācībai.

✓ -- ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓



6. Ierīces sagatavošana



Uzmanību!

I Pirms pieskaraties krūtīm vai ierīces daļām, rūpīgi nomazgājiet (apm. vienu minūti) rokas ar ziepēm un ūdeni.

46



Piezīme

I Izmantojiet tikai „Medela” ražotos piederumus.

I Pārlicinieties, ka gredzens (baltā krāsā) aptver serdes galu.



_____ Gredzens

_____ Serde

Gredzens nodrošina blīvu savienojumu starp rokturi un divdaļīgo savienotāju. Tas ir nepieciešams, lai veidotos retinājums.



Informācija

I Lai ierīce darbotos optimāli, rūpīgi veiciet visas norādītās darbības un salieciet visas daļas pareizi.

6.1. Roktura salikšana

1.



Ievietojiet serdi (ar gredzenu) atverē diafragmas augšpusē. Serde un diafragma ir sūkņiša roktura daļas.

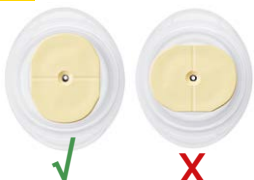
6.2. Sūkņiša salikšana

1.



Uzmanīgi ievietojiet savācējpliltuvi savienotāja augšējā atverē.

2.



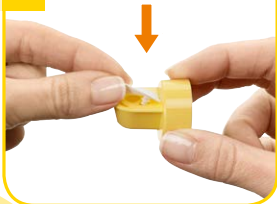
Pārīcinieties, ka serdes ovālā pamatne ir ievietota diafragmā pareizā pozīcijā.

3.



Ievietojiet diafragmu sūkniša rokturī. Cieši iespiediet to no visām pusēm, lai abas detaļas būtu blīvi savienotas.

2.



Horizontāli ievietojiet vārsta membrānu vārsta galviņā. Izcīlni membrānas aizmugurē uzmanīgi ievirziet vārsta galviņas mazākajā atverē tā, lai tie sakļaujas. Membrānai cieši jāpieguļ vārsta galviņai.

3.



Ievirziet vārsta galviņu savienotāja iekšējā gredzenā. Vārsta galviņai jābūt novietotai šķērsām (kā redzams augšējā attēlā).

6. Ierīces sagatavošana

6.2. (turpinājums)

48



Ieskrūvējiet pudelīti savienotājā.



Serdi ar rokturi ievietojiet atverē savienotāja augšpusē. Uzspiediet, līdz serde nofiksējas.

6.3. Piena savācējplūves pielikšana

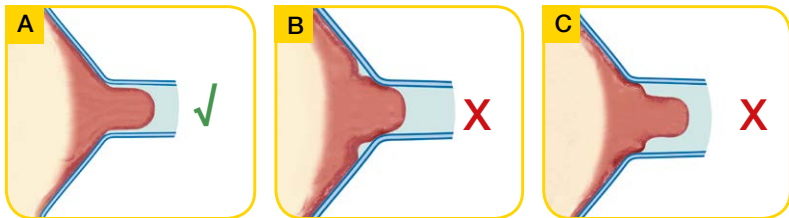


Noīriiet krūti ar siltu drānu (neizmantojiet spirtu). Uzlieciet piena savācējplūvi uz krūti tā, lai krūtsgals pareizi ievirzās caurulē.



Turiet piena savācējplūvi uz krūti ar īkšķi un rādītājpirkstu. Balstiet krūti ar plaukstu.

Vai ir izvēlēts pareizs savācējplūves izmērs?



Ir svarīgi, lai piena savācējplūve pareizi piekļautos krūtij. Pareiza izmēra savācējplūve nodrošina ērtu un efektīvu piena savākšanu. Attēlā A ir attēlota pareiza izmēra savācējplūve. Attēlā B savācējplūve ir pārāk maza, savukārt attēlā C tā ir par lielu.

Lai noskaidrotu, vai izvēlētais piena savācējplūves izmērs jums ir piemērots, atbildiet uz vairākiem jautājumiem.

I Vai krūtsgals savācējplūves caurulē var brīvi kustēties?

I Vai savācējplūves caurulē neievirzās daļa areolas (vai, ja ievirzās, tad tikai neliela tās daļa)?

I Vai sajūtat krūtī maigu ritmisku kustību katrā piena atsūkšanās ciklā?

I Vai pēc atsūkšanās krūtī ir izteikta atvieglojuma sajūta, un nevienā krūtīs daļā nav sacietējumu?

I Vai krūtsgali nesāp?

Ja uz visiem jautājumiem atbildējāt apstiprinoši, esat izvēlējusies piemērotu savācējplūves izmēru.

Ja atbilde kaut uz vienu jautājumu ir noliedzoša vai ja atsūkšanāsā saskaraties ar kādām problēmām, vai sajūtat sāpes, iespējams, savācējplūves izmērs jums nav piemērots.

„Medela” piedāvā piecus dažādus „PersonalFit”™ savācējplūvju izmērus. Vaicājiet padomu krūtīs ēdināšanas un laktācijas konsultantam vai vecmātei.

7. Piena atsūkņēšana



Uzmanību!

- I Pirms pieskaraties krūtīm vai ierīces daļām, rūpīgi nomazgājiet (apm. vienu minūti) rokas ar ziepēm un ūdeni.
- I Lūdzu, sazinieties ar vecmāti vai laktācijas un krūts ēdināšanas konsultantu, ja varat atsūknēt tikai nelielu piena daudzumu, ja nevarat to atsūknēt nemaz vai ja atsūkņēšana ir sāpīga.

50



Piezīme

- I Neturiet piena sūkņīša komplektu aiz pudelītes. Krūts var piebriest, un piena kanāli var nosprostoties.
- I Piepildiet pudelīti tikai līdz 150 ml atzīmei.

1.



Sāciet atsūkņēšanu, stimulējot krūts dziedzeri: nospiediet lejup mazāko roktura daļu. (Tā ir daļa, uz kuras ir redzamas piena lāsītes.) Pēc nospiešanas ātri to atļaidiet un atkārtojiet darbību tik ilgi, līdz sāk plūst piens.

→ Stimulēšanas posmā tiek atdarinātas mazuļa ātrās kustības, ar kādām tas parasti sāk piena zīšanu barošanas sākumā. Šīm kustībām jāveicina piena plūsmu.

2.



Kolīdz piens sāk plūst, sāciet to atsūknēt: spiediet lejup roktura zemāko un garāko daļu. Kad jūs to darāt, ierīcē veidojas retinājums kuums, kas veicina piena plūsmu. Kontrolējiet retinājuma līmeni – pielāgojiet uz krūti izdarīto spiedienu, mainot ātrumu, ar kādu spiežat rokturi. Izvēlieties sev vispiemērotāko atsūknēšanas ritmu.

→ Atsūknēšanas posmā tiek atdarinātas mazuļa nesteidzīgās un mierīgās zīšanas kustības. Šīm kustībām ir maksimāli jāpalielina piena plūsma.

3.



Pārtrauciet darbību, kolīdz piens vairs neplūst vai pudelīte ir piepildīta. Lai pudelīte neapgāztos, novietojiet to uz statīva.

4.



Notīriet aprīkojumu atbilstīgi norādījumiem 5. nodaļā.

Noskrūvējiet pudelīti no savienotāja. Aizskrūvējiet pudelīti ar vairākkārtu vāciņu. Novietojiet pienu glabāšanai (skatiet norādījumus 8. nodaļā).

8. Krūts piena glabāšana un atkausēšana

8.1. Glabāšana

Norādes tikko atsūknēta krūts piena glabāšanai

(veseliem, paredzētajā laikā dzimušiem zīdaiņiem)

Istabas temperatūra	Ledusskapis	Saldēšanas kamera	Atkausēts krūts piens
4–6 stundas no 19 līdz 26 °C (no 66 līdz 78 °F) temperatūrā	3–8 dienas 4 °C (39 °F) vai zemākā temperatūrā	6–12 mēnešus no –18 līdz –20 °C (no 0 līdz –4 °F) temperatūrā	Ledusskapī – ne ilgāk kā 10 stundas. Nesasaldēt atkārtoti!

I Neglabājiet krūts pienu ledusskapja durvju plauktā. Tā vietā izvēlieties visvēsāko vietu ledusskapī (stikla plaukta aizmugurējā daļā virs dārzeņu nodalījuma).

8.2. Sasaldēšana

I Atsūknēto krūts pienu var sasaldēt piena pudelēs vai „Pump & Save”^{**} maisiņos. Nekad nepiepildiet pudeles vai maisiņus vairāk kā par ¾, lai sasaldētais šķidrums varētu izplesties.

I Norādiet uz pudelēm vai „Pump & Save” maisiņiem piena atsūknēšanas datumu.

8.3. Atkausēšana



Uzmanību!

Lai nezaudētu pienā esošos vitamīnus, minerālvielas un citas svarīgas vielas, kā arī lai izvairītos no applaucēšanās, neatkausējiet un nesildiet krūts pienu mikroviļņu krāsnī un neizmantojiet šim nolūkam peldi verdošā ūdenī.

I Saglabājiet krūts piena īpašības, pa nakti to atkausējot ledusskapī vai turot pudeli vai „Pump & Save” maisiņu zem silta (maks. 37 °C) ūdens strūkļas.

I Viegli sakratiet pudeli vai „Pump & Save” maisiņu, jo varētu būt noslāņņojušies pienā esošie tauki. Nesakratiet un nemaisiet pienu pārāk stipri.

* Plašāku informāciju skatiet vietnē www.medela.com.

9. Barošana ar mātes pienu

i Informācija

Mazuļa barošanai ar pienu „Medela” iesaka izmantot „Calma” produkciju.

Izmantojot „Calma”:

I mazulis elpos, dzers un atvilks elpu vienmērīgi;

I piens plūdis, kolīdž ierīcē būs radīts retinājums;

I tiks uzturēti dabīgie mazuļa barošanas ieradumi, un atsākt zīdīšanu būs vienkārši.

„Medela” ir veicis visaptverošu pētījumu un kļuvis par vienu no pirmajiem uzņēmumiem pasaulē, kas ievērojis mazuļa zīšanas ieradumus un balstījies uz tiem, lai radītu inovatīvo „2-Phase Expression” un „Calma” tehnoloģiju.

„2-Phase Expression” atdarina mazuļa dabīgo zīšanas ritmu, ļaujot iegūt vairāk piena īsākā laikā. Īsas stimulējošas darbības mijas ar ilgākām, nodrošinot optimālu piena plūsmu. Unikālais „Calma” barošanas aprīkojums ļauj mazulim ēšanas laikā gan elpot, gan ieturēt pauzi, nepārtraucot dabīgai barošanai raksturīgās ierastās zīšanas kustības. Izstrādāts, lai krūts ēdināšana sagādātu prieku.



„Calma” ir unikāls risinājums mazuļa barošanai ar mātes pienu.

Plašāku informāciju par „Calma” skatiet „Medela” tīmekļa vietnē (www.medela.com).



* Barošanas aprīkojums „Calma” iekļauts tikai sūkņīša un barošanas komplektā „Harmony Pump & Feed Set”. Iespējams iegādāties arī atsevišķi. Lūdzu, izlasiet informāciju 12. nodaļā.

10. Problēmu novēršana

54

Problēma	Risinājums
Atsūkņēšanas jauda ir maza vai atsūkņēšana nenotiek vispār	<ul style="list-style-type: none">I Pārlicinieties, vai dzeltenā vārsta galviņa un baltā membrāna ir tīras un nav bojātas.I Pārlicinieties, vai membrāna cieši pieguļ vārsta galviņai.I Pārbaudiet, vai vārsta galviņa ir ievietota savienotājā šķērsām.I Pārbaudiet, vai roktura daļas ir savienotas pareizi.I Pārbaudiet visus savienojumus.I Pārlicinieties, vai savācējplūve cieši piegulst krūtīj.
Nav piena plūsmas	<ul style="list-style-type: none">I Pārlicinieties, ka ierīces daļas ir savienotas pareizi un ka notiek atsūkņēšana.I Ja pēc diviem secīgiem atsūkņēšanas mēģinājumiem piens neplūst, atslābinieties un atvelciet elpu 10–15 minūtes.I Ja pienu iegūt neizdodas, sazinieties ar zīdīšanas un laktācijas speciālistu vai vecmāti.

Ja ierīce nedarbojas pareizi, sazinieties ar uzņēmuma vietējo pārstāvniecību. Adreses ir norādītas šīs pamācības aizmugurē.

11. Atbrīvošanās no produkta

„Harmony” piena sūknītis ir veidots no plastmasas.
Atbrīvojieties no ierīces atbilstīgi vietējām prasībām.



12. Piederumu klāsts visam zīdīšanas periodam

Šajā nodaļā nosaukti „Harmony” piena sūkniša komplektācijas varianti, rezerves daļas, ātri nolietojamās daļas un piederumi, ko var iegādāties no „Medela” produkcijas izplatītājiem. Lai pasūtītu kādu izstrādājumu, norādiet tā nosaukumu vai produkta numuru.

56

Komplekts

Produkta numurs	Produkts
005.2060	Harmony EN/RU/HU/CS
005.2073	Harmony Pump & Feed Set EN/RU/HU/CS

Rezerves daļas

Produkta numurs	Produkts
099.0259	„Harmony” rokturis
099.0260	„Harmony” membrānu komplekts
101037027	„Harmony” gredzens (5 gab.)

Ātri nolietojamas daļas

Produkta numurs	Produkts
800.0727	„Valves & Membranes” – papildus daļas, ko var lietot kopā ar „Harmony,” „Swing,” „Base,” „Mini Electric,” „Lactina” un „Symphony”. Ietilpst divas vārsta galviņas un sešas membrānas.

Piederumi

Produkta numurs	Produkts
008.0337	„PersonalFit” piena savācējplītuve, „S” izmērs (21 mm)
008.0338	„PersonalFit” piena savācējplītuve, „M” izmērs (24 mm)
008.0339	„PersonalFit” piena savācējplītuve, „L” izmērs (27 mm)
008.0340	„PersonalFit” piena savācējplītuve, „XL” izmērs (30 mm)
008.0341	„PersonalFit” piena savācējplītuve, „XXL” izmērs (36 mm)
008.0073	150 ml piena pudelītes – 3 gab.
008.0075	250 ml piena pudelītes – 2 gab.
008.0071	„Pump & Save” piena maisiņi
008.0145	„Calma Solitaire”



Citus „Medela” produktus var aplūkot tīmekļa vietnē www.medela.com.



Turinys

1. Naudojimo paskirtis / tikslinė naudotojų grupė / kontraindikacija	61
2. Simbolių paaiškinimas	62
3. Svarbi saugos informacija	64
4. Gaminio aprašymas	66
4.1 „Harmony“ – paprasta, patogiu, išmintinga	66
4.2 Gaminio dalys	67
5. Valymas	68
5.1 Prieš naudojant pirmą kartą ir kiekvieną kartą panaudojus	68
5.2 Prieš naudojant pirmą kartą ir kartą per dieną	70
5.3 Valymas. Santrauka	72
6. Pasiruošimas traukti	74
6.1 Rankenos surinkimas	74
6.2 Pientraukio surinkimas	74
6.3 Krūties gaubtelio uždėjimas	76
7. Pieno nutraukimas	78
8. Motinos pieno laikymas ir atšildymas	80
8.1 Laikymas	80
8.2 Užšaldymas	80
8.3 Atšildymas	80
9. Maitinimas motinos pienu	81
10. Gedimų nustatymas ir šalinimas	82
11. Šalinimas	83
12. Visapusiška priežiūra per visą maitinimo krūtimi laikotarpį	84
13. Techninės specifikacijos	143

1. Naudojimo paskirtis / tikslinė naudotojų grupė / kontraindikacija



Pientraukių naudojimo paskirtis

Pientraukai skirti žindančioms moterims ligoninėje ar namuose pienui iš krūties nutraukti. Pientraukai palengvina pritvinkusios krūties simptomus. Mastito atveju naudojant pientraukius pienui iš pažeistos krūties nutraukti paspartėja gijimo procesas. Jie skirti nemaloniems pojūčiams, kuriuos sukelia pažeisti ir sutrūkinėję speneliai, palengvinti ir plokštiems ar įdubusiems speneliams ištraukti. Be to, pientraukai suteikia galimybę motinos pienu maitinti kūdikius, kurių negalima maitinti tiesiai iš krūties dėl jų nesugebėjimo apžioti spenelio ar nesuaugusios lūpos, taip pat neišnešiotus kūdikius.

Tikslinė pacientų grupė / naudotoja

Paauglės ar suaugusios žindančios moterys. Daugelis moterų, vėl pradėjusių dirbti, keliaujančių ar dėl kitų priežasčių atskirtų nuo kūdikio, pripažįsta, kad naudoti pientraukį pienui nutraukti ir laikyti yra patogiau ar net būtina. Moterys dažnai džiaugiasi sužinojusios, kad pientraukis gali būti naudojamas kaip pagalbinė priemonė maitinant krūtimi, o kai kurie pientraukai sukurti taip, kad imituotų krūtį maitinamo kūdikio čiulpimą.

Kontraindikacijos

Nėra žinomos jokios „Harmony“ pientraukio kontraindikacijos.

2. Simbolių paaiškinimas

Įspėjimo simbolis nurodo visas saugos požiūriu svarbias instrukcijas. Nesilaikant šių instrukcijų galima susižaloti arba sugadinti „Harmony“ pientraukį! Yra keli įspėjimo simboliai. Kiekvienas simbolis naudojamas kartu su konkrečiu žodžiu. Įspėjimo simbolių / žodžių deriniai reiškia:



Atsargiai!

Šios rūšies instrukcijų nesilaikymas gali lemti (nedidelį) sužalojimą arba taršą / bakterijų augimą.



Pastaba

Nesilaikant šios rūšies instrukcijų gali įvykti svarbus pažeidimas.



Informacija

Naudinga ar svarbi su sauga nesusijusi informacija.

62

Simboliai ant pakuotės



Šis simbolis rodo, kad medžiagas galima perdirbti ir pakartotinai panaudoti.



Šis simbolis rodo kartono pakuotę.



Šis simbolis rodo, kad prietaisą reikia saugoti nuo saulės spindulių.



Šis simbolis rodo, kad su trapiu prietaisu reikia elgtis atsargiai.



Šis simbolis rodo prietaiso veikimo, gabenimo ir laikymo temperatūros ribas.



Šis simbolis rodo prietaiso veikimo, gabenimo ir laikymo aplinkos drėgmės ribas.



Šis simbolis rodo, kad ribojamas prietaiso veikimo, gabenimo ir laikymo aplinkos atmosferos slėgis.



Šis simbolis rodo, kad prietaisą reikia laikyti sausai.



Pakuotėje yra gaminių, kurie skirti liestis su maistu pagal reglamentą 1935/2004.



Šis simbolis rodo unikalius GSI visuotinius parduodamų gaminių numerius (GTIN).



Šis simbolis rodo, kad reikia vadovautis naudojimo instrukcijomis.



Šis simbolis nurodo gamintoją.



0123

Šis CE simbolis rodo, kad „Harmony“ pientraukis atitinka pagrindinius 1993 m. birželio 14 d. Tarybos direktyvos 93/42/EEB dėl medicinos prietaisų reikalavimus.



Šis simbolis nurodo pagaminimo datą.



Šis simbolis nurodo partijos / serijos numerį.

Simboliai ant prietaiso



Šis simbolis nurodo perdirbimo kodą (čia 05 reiškia iš polipropileno pagamintą medžiagą).



Šis simbolis rodo perdirbimo kodą (čia 7 reiškia visas medžiagas, kurios nėra žymimos kitais perdirbimo kodais).

PP

Šis kodas rodo, kad naudojamas polipropilenas.



0123

Šis CE simbolis rodo, kad „Harmony“ pientraukis atitinka pagrindinius 1993 m. birželio 14 d. Tarybos direktyvos 93/42/EEB dėl medicinos prietaisų reikalavimus.

3. Svarbi saugos informacija



Jūsų vaiko saugumas ir sveikata

ATSARGIAI!

Nesilaikant šiuose puslapiuose pateiktos saugos informacijos kyla pavojaus grėsmė.

Prietaisas



„Harmony“ pientraukis yra neatsparus kaitrai: laikyti atokiau nuo radiatorių ir atviros liepsnos.



Saugokite „Harmony“ pientraukį nuo tiesioginių saulės spindulių.



Patikrinkite, ar pientraukio dalys nenusidėvėjusios ir nepažeistos. Niekada nenaudokite prietaiso su defektais. Išmeskite dalį atsiradus pirmiesiems pažeidimo ar silpnumo požymiams.

Svarbu

I Šaldiklyje laikomi plastikiniai buteliukai ir jų dalys tampa trapūs ir gali sudužti, jei nukris.

I Jei su buteliukais ir jų dalimis elgsitės neatsargiai – numesite ant žemės, sutrenksite arba labai stipriai prisuksite dangtelį – galite juos sugadinti.

I Su buteliukais ir jų dalimis elkitės atsargiai.

I Nepilkite pieno, jeigu buteliukai arba sudedamosios dalys pažeistos.

Naudojimas



„Harmony“ pientraukį naudokite tik pagal šiame vadove nurodytą paskirtį.



Stebėkite vaikus, jei jie yra šalia, kai naudojate „Harmony“ pientraukį. Visas nenaudojamas dalis laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.



Jei kyla problemų ar jaučiate skausmą, kreipkitės į savo žindymo konsultantą ar gydytoją.



Šis gaminytis skirtas vienam naudotojui. Prietaisą naudojant daugiau negu vienam asmeniui, gali kilti pavojus sveikatai.

4. Gaminio aprašymas

4.1 „Harmony“ – paprasta, patogiu, išmintinga



Jūs gerai pasirinkote, įsigydami „Harmony“ pientraukį.

„Harmony“ – tai pirmasis rankinis pientraukis, paremtas „2-Phase Expression“ technologija. Ši technologija pamėgdžioja kūdikio natūralų žindymo ritmą. Pientraukio ergonomiška rankena leidžia keisti trumpesnius stimuliuojančius judesius ilgesniais pieno traukimo judesiais. Taip kaip žinda Jūsų kūdikis, kai maitinamas krūtimi. Todėl galite ištraukti daugiau pieno per trumpesnį laiką.

„Harmony“ pientraukis idealiai tinka naudoti atsitiktiniais atvejais. Pavyzdžiui, jeigu trumpam reikia palikti kūdikį vieną, pvz., pasportuoti ar išeiti kur nors vakare. Arba jei norite, kad Jūsų partneris dalyvautų maitinant krūtimi. Jūs taip pat galite naudoti „Harmony“ papildomai su nuomojamu pientraukiu. „Harmony“ taip pat gali padėti įveikti sveikatos problemas (skausmingi, plokšti ar įdubę speneliai).

Pagrindinės „Harmony“ pientraukio savybės:

I tylus ir diskretiškas pumpavimas;

I paprasta naudoti, valyti ir surinkti;

I Patogus passimti su savimi, tinka naudoti namuose ar išvykoje.



„Harmony“ komplekte yra tik pientraukis.

„Harmony Pump & Feed Set“ komplekte yra pientraukis, „Calma Solitaire“ žindukas ir keturi vienkartiniai liemenėlės įklotai.

Šiose naudojimo instrukcijose „Harmony“ reiškia abu pientraukio kompleksus, jei nenurodyta kitaip.

4.2 Gaminio dalys

Užsakomąsias atsargines dalis ir priedus rasite 12 skyriuje.



5. Valymas



Atsargiai!

- I Siekiant išvengti pieno likučių pridžiūvimo ir bakterijų augimo, panaudojus pientraukį nedelsdami jį išsardykite ir išplaukite dalis, turinčias sąlytį su krūtimis ir pienu.
- I Plauti naudokite tik geriamąjį vandenį. Išvalę nelieskite dalių vidaus, kad išvengtumėte užteršimo.
- I Nevalykite pientraukio aštrių daiktų (pavyzdžiui, dantų krapštuku).
- I Pientraukį plaukite atsargiai, kad nepažeistumėte jo dalių.
- I Tam tikros „Harmony“ pientraukio dalys yra labai mažos (pavyzdžiui, tarpinė arba vožtuvo membrana). Kai po valymo surenkate pientraukį, patikrinkite, ar yra visos dalys.

Pastaba

- I Pientraukio komplekto nereikia techniškai prižiūrėti.
- I Jei atskiras pientraukio dalis plaukate indaplovėje, dalys gali pakeisti spalvą. Tai neturi įtakos jo veikimui.
- I Nepalikite pientraukio (jo dalių) tiesioginiuose saulės spinduliuose ar karštyje.
- I Nenaudokite cheminių sterilizavimo priemonių.

5.1 Prieš naudojant pirmą kartą ir kiekvieną kartą panaudojus



Pientraukio komplektą išsardykite į atskiras dalis.



Visas dalis 10–15 sekundžių skalaukite švairiu šaltu (maždaug 20 °C) vandeniu.



Visas dalis skalaukite švarių, šaltu (maždaug 20 °C temperatūros) vandeniu. Patikrinkite, ar dalys nepažeistos, ir išmeskite jas atsiradus pirmiesiems pažeidimo ar silpnumo požymiams.



Visas dalis plaukite dideliame kiekyje muiluoto, šilto (maždaug 30 °C temperatūros) vandens.



arba

Nusausinkite švaria šluoste arba palikite išdžiūti ant švarios šluostės.



Pakeičiant 2, 3 ir 4 veiksmus.

Jei atskiras pientraukio dalis plaunate indaplovėje, sudėkite jas ant viršutinės lentynos arba stalo įrankių skyriuje.

5. Valymas



Atsargiai!

- I Nemeskite pientraukio dalių į verdantį vandenį.
- I Po sterilizavimo nelieskite dalių vidaus, kad išvengtumėte užteršimo.
- I **Siekiant išvengti pieno likučių pridžiūvimo ir bakterijų augimo, panaudojus pientraukį nedelsdami jį išardykite ir išplaukite dalis, turinčias sąlytį su krūtimis ir pienu.**
- I Plauti naudokite tik geriamąjį vandenį.

70



Pastaba

- I Virinant pientraukio dalis galima įdėti arbatinį šaukštelį citrinos rūgšties, kad nesusidarytų kalkių nuosėdų. Kai naudojate citrinos rūgštį, ant pientraukio dalių gali likti nedideli pėdsakai. Jiems plauti naudokite tik geriamąjį vandenį. Džiovinkite dalis kaip parodyta 3 pav., dešinėje.

5.2 Prieš naudojant pirmą kartą ir kartą per dieną

1



Pientraukio komplektą išardykite į atskiras dalis.

3



Nusausinkite švaria šluoste arba palikite išdžiūti ant švarios šluostės. Iki kito naudojimo švarias dalis laikykite orui laidžiame, švariame maišelyje / dėžutėje arba orui laidžiame, švariame popieriuje / audinyje.

2a



arba

2b



Visas dalis panardinkite
į vandenį ir virinkite
penkias minutes.

Naudokite „Quick Clean“
mikrobangų maišelį* ir
vadovaukitės nurodymais.

5. Valymas

5.3 Valymas. Santrauka



72

Prieš naudojant pirmą kartą ir kiekvieną kartą panaudojus

Skalaukite švarių, šaltu (maždaug 20 °C temperatūros) vandeniu, tada plaukite dideliame kiekyje muiluoto, šilto (maždaug 30 °C temperatūros) vandens ir galiausiai 10–15 sekundžių skalaukite švarių šaltu vandeniu.

✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
---	---	---	---	---	---	---	---	---

Arba plaukite indaplovėje (ant viršutinio padėklo arba stalo įrankių skyriuje).

✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
---	---	---	---	---	---	---	---	---

Prieš naudojant pirmą kartą ir kartą per dieną

Panardinkite į vandenį ir virinkite penkias minutes.

✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
---	---	---	---	---	---	---	---	---

Arba naudokite „Quick Clean“ mikrobangų maišelį ir vadovaukitės nurodymais.

✓	--	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
---	----	---	---	---	---	---	---	---



6. Pasiruošimas traukti



Atsargiai!

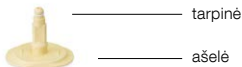
I Prieš liesdami krūtis ir pientraukio dalis, rankas gerai (bent vieną minutę) plaukite muilu ir vandeniu.



Pastaba

I Naudokite tik originalius „Medela“ priedus.

I Patikrinkite, ar (balta) tarpinė yra aplink ašelę:



Tarpinė užsandarina jungtį tarp rankenos ir gaubtelio konektoriaus. Tai reikalinga vakuumui sudaryti.



Informacija

I Kruopščiai atlikite visus veiksmus ir taisyklingai surinkite pientraukį, kad jis optimaliai veiktų.

6.1 Rankenos surinkimas

1



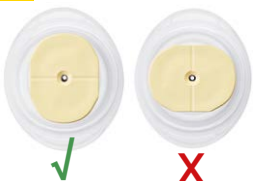
Ikiškite ašelę (su tarpine) į angą diafragmos viršutinėje pusėje. Ašelė ir diafragma yra pientraukio rankenos dalys.

6.2 Pientraukio surinkimas

1



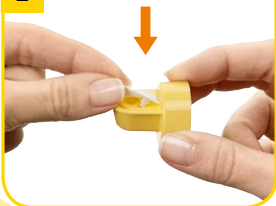
Atsargiai į jungties viršutinę angą įdėkite krūties gaubtelį.

2

Įsitinkinkite, ar ovalo formos ašelės pagrindas taisyklingai įdėtas diafragmoje.

3

Įdėkite diafragmą į pientraukio rankeną. Tvirtai paspauskite žemyn aplink visą kraštą, kad užtikrintumėte tinkamą sandarumą.

2

Dėkite vožtuvo membraną horizontalioje padėtyje ant vožtuvo galvutės. Atsargiai stumkite membranos gale esantį išsikišimą į mažiausią galvutės angą, kad ji gerai priglustų. Membrana turi būti gerai prigludusi prie galvutės.

3

Stumkite vožtuvo galvutę ant konektoriaus vidinio žiedo. Vožtuvo galvutė turi būti įstrižai (kaip matote paveikslėlyje).

6. Pasiruošimas traukti

6.2 Tęsinys



Į konektorių įsukite buteliuką.



Įdėkite rankenos ašelę į jungties viršuje esančią angą. Stumkite, kol ašelė užsifiksuos.

6.3 Krūties gaubtelio uždėjimas

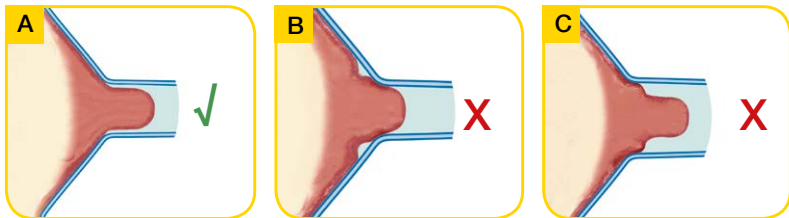


Nuvalykite krūtį šilta šluoste (nenaudokite spirito). Ant krūties uždėkite krūties gaubtelį taip, kad spenelis atsidurtų pačiame angos centre.



Krūties gaubtelį laikykite prie krūties prispaudę nykščiu ir smiliumi. Krūtį prilaikykite delnu.

Ar krūties gaubtelis tinka?



Svarbu, kad krūties gaubtelis tiktų. Tinkamai uždėtas krūties gaubtelis bus patogus, veiksmingai ištrauks pieną. A pav. parodytas tinkamo dydžio krūties gaubtelis. B pav. parodytas krūties gaubtelis yra per mažas, o C pav. – per didelis.

Atsakykite į šiuos klausimus ir sužinokite, ar jūsų krūties gaubtelis yra tinkamas.

I Ar Jūsų krūties spenelis lengvai juda gaubtelio viduje?

I Ar į krūties gaubtelio angą neįtraukiama visai arba nedaug areolės?

I Ar kiekvieno pieno traukimo ciklo metu jaučiate švelnų, ritmišką krūties judesį?

I Ar po traukimo Jūsų krūtis atrodo ne tokia pilna, nėra sukietėjusių sričių?

I Ar neskauda spenelio?

Jeigu į visus šiuos klausimus atsakėte „Taip“, tada Jūsų krūties gaubtelis yra tinkamas.

Jei nors į vieną iš šių klausimų atsakėte „Ne“ arba jei nutraukdama pieną patiriate problemų ar skausmą, Jūsų krūties gaubtelis gali būti netinkamo dydžio. „Medela“ siūlo penkių skirtingų dydžių „PersonalFit™“ krūties gaubtelį. Pasitarkite su žindymo konsultantu ar akušere.

7. Pieno nutraukimas



Atsargiai!

- I Prieš liesdami krūtis ir pientraukio dalis, rankas gerai (bent vieną minutę) plaukite muilu ir vandeniu.
- I Jeigu nutraukiate nedaug pieno ar jo visai nenutraukiate arba jei pieno nutraukimas sukelia skausmą, kreipkitės į akušerę ar žindymo konsultantą.

78



Pastaba

- I Nelaikykite pientraukio komplekto paėmusi už buteliuko. Taip galima užblokuoti pieno latakus ir krūtis gali pritvinkti.
- I Nepripildykite buteliuko virš 150 ml žymos.

1



Pradėkite nutraukimą stimuliuodama: spauskite žemyn mažesnę rankenos dalį. Tai yra dalis, kurios viršuje parodyti pieno lašai. Greitai spauskite ir atleiskite, kol pradės tekėti pienas.

→ Stimuliacijos režimas pamėgdžioja kūdikio pradinį greitą čiulpimą. Jis skirtas pieno tekėjimui stimuliuoti.

2



Kai pienas pradeda tekėti, perjunkite į pieno nutraukimo režimą: spauskite apatinę, ilgesnę rankenos dalį. Taip sudarysite vakuumą, kuris palengvins pieno tekėjimą. Jūs galite kontroliuoti vakuumo lygį rankenos paspaudimo greičiu ir sukurtu spaudimu. Pati nuspręskite, koks pieno nutraukimo ritmas yra Jums geriausias.

→ Naudojant prietaisą pieno nutraukimo režimu pamėgdžiojamas kūdikio lėtesnis, labiau atsipalaidavęs žindimas. Jis skirtas pieno tėkmei maksimaliai padidinti.

3



Baikite pieno nutraukimą, kai jaučiate, kad pienas daugiau neteka, arba kai buteliukas yra pilnas. Kad buteliukas nepasvirtų, įdėkite jį į stovėlį.

4



Valykite, kaip nurodyta
5 skyriuje

Atsukite buteliuką nuo jungties. Užsukite buteliuką kelių komponentų dangteliu. Laikykite pieną (pagal kitame 8 skyriuje pateiktus nurodymus).

8. Motinos pieno laikymas ir atšildymas

8.1 Laikymas

Kaip laikyti šviežiai nutrauktą motinos pieną

(Sveikiems, laiku gimusiems kūdikiams)

Kambario temperatūroje	Šaldytuve	Šaldiklyje	Atšildytas motinos pienas
4–6 val. 19–26 °C (66–78 °F) temperatūroje	3–8 dienas iki 4 °C (39 °F) temperatūroje	6–12 mėnesių nuo –18 iki –20 °C (0 – –4 °F)	Šaldytuve ne ilgiau kaip 10 val. Neužšaldykite pakartotinai!

80

I Motinos pieno nelaikykite šaldytuvo durelių lentynose. Laikykite šalčiausioje šaldytuvo vietoje (tai yra stiklinėje lentynoje, kuri yra virš daržovių stalčiaus, galinėje dalyje).

8.2 Užšaldymas

I Nutrauktą pieną galite užšaldyti pieno buteliukuose ar maišeliuose „Pump & Save“. Buteliukus ar maišelius pripildykite ne daugiau kaip 3 / 4 jų tūrio, kad liktų vietos pieno tūriui padidėti.

I Buteliukus ir „Pump & Save“ maišelius paženklinkite, nurodydami pieno nutraukimo datą.

8.3 Atšildymas



Atsargiai!

Užšaldyto motinos pieno neatšildykite ir nekaitinkite mikrobangų krosnelėje ar puode su verdančiu vandeniu, kad pienas neprarastų vitaminų, mineralinių medžiagų, kitų svarbių sudėtinių dalių ir kad būtų išvengta nudegimų pavojaus.

I Kad išsaugotumėte motinos pieno savybes, atšildykite pieną šaldytuve per naktį. Taip pat galite atšildyti buteliukus ar maišelius „Pump & Save“ po tekančiu šiltu vandeniu (iki 37 °C temperatūroje).

I Nestipriai suplakite buteliuką ar maišelį „Pump & Save“, kad išmaišytumėte atsiskyrusius riebalus. Pieno nekratykite ir nemaišykite.

9. Maitinimas motinos pienu

i

Informacija

Maitinti motinos pienu „Medela“ rekomenduoja žindukus „Calma“.

Su „Calma“

I Jūsų kūdikis gali pieną reguliariai nuryti, padaryti pauzę ir įkvėpti.

I pienas tekės tik tada, kai susidarys vakuumas.

I bus palaikomi natūralūs Jūsų kūdikio maitinimosi įpročiai, padedantys lengvai grįžti prie maitinimo krūtimi.

Atlikdama išsamius mokslinius tyrimus, bendrovė „Medela“ tapo viena pirmųjų bendrovių pasaulyje, panaudojusi kūdikių natūralaus maitinimo krūtimi elgseną „2-Phase Expression“ ir „Calma“ naujovėms.

„2-Phase Expression“ technologija pagrįsta kūdikio natūralaus čiulpimo ritmo pamėgdžiojimu, siekiant ištraukti daugiau pieno per trumpesnę laiką. Trumpus stimuliuojančius judesius keičia ilgesnės trukmės judesiai, užtikrinantys geriausią pieno tėkmę. Unikalus „Calma“ motinos pieno maitinimo įtaisas leidžia kūdikiui maitinimo metu pailsėti ir kvėpuoti, o tuo pačiu palaiko žindant krūtimi išminktą čiulpimo elgseną. Sukurta puikiai maitinimo krūtimi patirčiai.



„Calma“ – unikalus maitinimo motinos pienu sprendimas.

Išsamesnės informacijos apie „Calma“ galite rasti „Medela“ interneto svetainėje (www.medela.com).



* „Calma“ yra tik „Harmony Pump & Feed Set“ komplekte. „Calma“ galima įsigyti atskirai, žr. 12 skyrių.

10. Gedimų nustatymas ir šalinimas

Problema	Sprendimas
Jeigu siurbimas silpnas arba jo visai nėra	<ul style="list-style-type: none"> Įsitikinkite, ar geltona vožtuvo galvutė ir balta membrana yra švarios ir nesugadintos. Užtikrinkite, kad membrana būtų gerai prigludusi prie vožtuvo galvutės. Įsitikinkite, ar vožtuvo galvutė yra įstrižai ant jungties. Užtikrinkite, kad rankenos dalys būtų tinkamai surinktos. Patikrinkite visas jungtis. Įsitikinkite, ar krūties gaubtelis visiškai ir sandariai apgaubia visą krūtį.
Jeigu nėra pieno tėkmės	<ul style="list-style-type: none"> Įsitikinkite, ar Jūsų pientraukis tinkamai surinktas ir yra siurbimas. Atsipalaiduokite ir padarykite 10–15 minučių pertraukėlę, jeigu pienas nenutraukiamas po dviejų iš eilės nutraukimo seansų. Jeigu pieno nenutraukiate, kreipkitės į žindymo konsultantą ar akušerę.

Jeigu gaminys sugenda, kreipkitės į savo vietos dukterinį filialą. Jų adresus galite rasti šio instrukcijų vadovo kitoje pusėje.

11. Šalinimas

„Harmony“ pientraukis pagamintas iš plastikų.
Jūs turite jį šalinti pagal vietos taisykles.



12. Visapusiška priežiūra per visą maitinimo krūtimi laikotarpį

„Harmony“ pientraukiui galima įsigyti šiuos gaminių variantus, atsargines dalis, vartojamuosius reikmenis ir priedus iš „Medela“ platinimo partnerių. Galite užsakyti gaminį, nurodymai gaminio pavadinimą arba atitinkamą gaminio (prekės) numerį.

Gaminių variantai

Gaminio numeris	Gaminys
005.2060	Harmony EN/RU/HU/CS
005.2073	Harmony Pump & Feed Set EN/RU/HU/CS

84

Atsarginės dalys

Gaminio numeris	Gaminys
099.0259	„Harmony“ rankena
099.0260	„Harmony“ visa membrana
101037027	„Harmony“ sandarinamoji tarpinė (5 vienetai)

Vartojamieji reikmenys

Gaminio numeris	Gaminys
800.0727	Vožtuvai ir membranos - „Harmony“, „Swing“, „Mini Electric“, „Lactina“ ir „Symphony“ papildomos dalys. Dvi vožtuvo galvutės ir šešios membranos.

Priedai

Gaminio numeris	Gaminys
008.0337	„PersonalFit“ krūties gaubtelis S (21 mm)
008.0338	„PersonalFit“ krūties gaubtelis M (24 mm)
008.0339	„PersonalFit“ krūties gaubtelis L (27 mm)
008.0340	„PersonalFit“ krūties gaubtelis XL (30 mm)
008.0341	„PersonalFit“ krūties gaubtelis XXL (36 mm)
008.0073	Pieno buteliukai 150 ml – 3 vnt.
008.0075	Pieno buteliukai 250 ml – 2 vnt.
008.0071	„Pump & Save“ pieno maišeliai
008.0145	„Calma Solitaire“



Kitų „Medela“ gaminių galima įsigyti interneto svetainėje www.medela.com.



Efnisyfirlit

1. Ætluð notkun / Markhópur – Frábendingar	89
2. Táknin merkja	90
3. Mikilvægar upplýsingar varðandi öryggi	92
4. Vörulýsing	94
4.1 Harmony – létt og þægileg en samt snjöll	94
4.2 Íhlutir vöru	95
5. Hreinsun	96
5.1 Fyrir fyrstu notkun og eftir hverja notkun	96
5.2 Fyrir fyrstu notkun og einu sinni á dag	98
5.3 Hreinsun – samantekt	100
6. Undirbúningur fyrir dælingu	102
6.1 Að setja saman handfangið	102
6.2 Þegar dælusettið er sett saman	102
6.3 Að staðsetja brjóstaskjöldinn	104
7. Mjólkun	106
8. Geymsla og þíðing á brjóstamjólki	108
8.1 Geymsla	108
8.2 Frysting	108
8.3 Þíðing	108
9. Við gjöf á brjóstamjólki	109
10. Bilanaleit	110
11. Förgun	111
12. Fullkomin umönnun á brjóstgjafatímabilinu	112
13. Tæknilýsingar	143

1. Ætluð notkun / Markhópur – Frábendingar



Ætluð notkun og ábendingar um þörf fyrir brjóstadælar

Brjóstadælar eru hannaðar fyrir mæður með barn á brjósti og ætlaðar til notkunar inni á sjúkrahúsum eða heima við til þess að mjólka brjóst. Brjóstadælum er ætlað að draga úr einkennum yfirfullra brjósta með því að mjólka brjóstin. Ef um er að ræða brjóstabólgu stuðla brjóstadælar að bata með því að fjarlægja brjóstamjólkina úr hinu veika brjósti. Brjóstadælum er ætlað að hvíla aumar og sprungnar geirvörtur og að ná fram flötum eða innföllum geirvörtum. Brjóstadælar gera mæðrum einnig kleift að gefa brjóstamjólki börnum sem ekki geta fengið mjólkina beint af brjósti vegna ýmissa vandamála, svo sem við að ná tökum á geirvörtunni, vegna klofins góms eða þegar um fyrirbura er að ræða.

Áætlaður markhópur/notendur

Konur á barneignaaldri með börn á brjósti. Mörgum konum finnst það mjög mikilvægt, eða jafnvel nauðsynlegt, að safna brjóstamjólki og eiga til fyrir barnið þegar þær snúa aftur til vinnu, fara í ferðalög eða ef móðir og barn eru tímabundið aðskilin. Konum finnst oft þægilegt að uppgötva að brjóstadælu má nota sem uppbót við almenna brjóstagjöf, og að sumar dælar eru hannaðar til að líkja eftir því þegar barnið sýgur brjóstið.

Frábendingar

Það eru engar þekktar frábendingar vegna Harmony brjóstadællunnar.

2. Táknin merkja

Viðvörunartáknið auðkennir allar leiðbeiningar sem eru mikilvægar vegna öryggis við notkun Misbrestur á því að fara eftir þessum leiðbeiningum getur leitt til líkamstjóns, eða til tjóns á dæluinni sjálfri! Það eru nokkur viðvörunartákn til staðar. Sérhvert tákn er notað ásamt ákveðnu orði. Samsetningin viðvörunartákn/orð merkir:



Varúð

Misbrestur á að fylgja þessari tegund leiðbeininga getur leitt til (minniháttar) líkamstjóns eða til mengunar/örveruvaxtar.



Ath.

Misbrestur á að fylgja þessari tegund leiðbeininga getur leitt til efnislegs tjóns á tækinu.



Upplýsingar

Gagnlegar eða mikilvægar upplýsingar sem tengjast ekki öryggi.

90 Merkingar utan á pakkningunum



Þetta tákn gefur til kynna að efnið sé hluti af endurheimtar-/endurvinnsluferli.



Þetta tákn gefur til kynna pakkningu úr pappa.



Þetta tákn gefur til kynna að halda skuli tækinu fjarri sólarljósi.



Þetta tákn gefur til kynna að meðhöndla skuli viðkvæmt tækið með varúð.



Þetta tákn gefur til kynna hitastigsmörk fyrir notkun, flutning og geymslu.



Þetta tákn gefur til kynna rakamörk fyrir notkun, flutning og geymslu.



Þetta tákn gefur til kynna loftþrýstingsmörk fyrir notkun, flutning og geymslu.



Þetta tákn gefur til kynna að halda skuli tækinu þurru.



Þetta merki gefur til kynna að umbúðirnar innihaldi vörur sem eiga að komast í snertingu við mat samkvæmt reglugerð 1935/2004.



Þetta tákn gefur til kynna auðkennandi GSI vörunúmer fyrir hnattræna verslun (GTIN).



Þetta tákn gefur til kynna að fylgja skuli notkunarleiðbeiningum.



Þetta tákn gefur til kynna framleiðanda.



Þetta tákn gefur til kynna að tækið samræmist nauðsynlegum kröfum 0123 tilskipunar Evrópuráðsins nr. 93/42/EBE frá 14. júní 1993 um lækningatæki.



Þetta tákn gefur til kynna framleiðsludagsetningu.



Þetta tákn gefur til kynna lotunúmer.

Tákn á tækinu sjálfu



Þetta tákn gefur til kynna endurvinnsluflokk (hér stendur 05 fyrir efni úr pólýprópýlen PP).



Þetta tákn gefur til kynna endurvinnsluflokk (hér stendur 7 fyrir allt það efni sem aðrir endurvinnsluflokkar ná ekki yfir).

PP

Þessi endurvinnsluflokkur gefur til kynna pólýprópýlen.



Þetta tákn gefur til kynna að tækið samræmist nauðsynlegum kröfum tilskipunar Evrópuráðsins nr. 93/42/EBE frá 14. júní 1993 um lækningatæki.

3. Mikilvægar upplýsingar varðandi öryggi



Fyrir öryggi og heilsu barnsins þíns

VARÚÐ!

Misbrestur á því að fylgja öryggisupplýsingunum á þessum síðum getur skapað hættu.

Tæki



Harmony brjóstadælan er ekki hitapólin: Haltu henni fjarri ofnum og opnum eldi.



Geyma skal Harmony brjóstadæluna fjarri beinu sólarljósi.



Athugaðu íhluti brjóstadællunnar með tilliti til slits eða skemmda. Aldrei skal nota gallað tæki. Fleygja skal íhlut um leið og hann sýnir merki um skemmdir eða slit.

Mikilvægt:

I Plastflöskur og íhlutir verða stökkir þegar þeir frjósa og geta brotnað ef þeir detta á gólfid.

I Þar að auki geta þelar og íhlutar skaddast við illa meðferð; t. d. við fall í gólf, við ofherslu á loki, eða ef þeim er velt um koll.

I Gættu viðeigandi varúðar við meðhöndlun þela og íhluta.

I Ekki nota brjóstamjólkina ef þelar eða íhlutir hafa skemmt.

Notkun



Harmony brjóstadæluna skal aðeins nota á þann tilætlaða hátt sem lýst er í þessari handbók.



Eftirlit er nauðsynlegt þegar verið er að nota Harmony brjóstadæluna nálægt börnum. Geyma skal alla íhluti sem eru ekki í notkun þar sem börn ná ekki til.



Hafðu samband við brjóstgjafaráðgjafa þinn eða lækni ef þú lendir í vanda eða finnur fyrir sársauka.



Þetta er vara sem er ætluð einum notanda. Notkun vörunnar af fleiri en einum aðila getur valdið heilsutjóni.

4. Vörulýsing

4.1 Harmony - létt og þægileg en samt snjöll



Þú hefur valið rétt með því að kaupa Harmony brjóstadæluna: Harmony er fyrsta handvirka brjóstadælan sem byggir á 2-Phase Expression tækninni. Þessi tækni líkir eftir náttúrulegum soghrynjanda barnsins þíns. Vinnuvistfræðilegt handfang gerir þér kleift að skipta á milli stuttra hreyfinga til að líkja eftir sögu og lengri hreyfingum sem mjólka brjóstið. Alveg eins og barn þitt sýgur þegar það er á brjosti. Árangurinn er meiri mjólk á skemmri tíma.

Harmony brjóstadælan er tilvalin til notkunar við og við. Til dæmis ef þú þarft að skilja barn þitt eftir stutta stund, þ.e. til þess að fara í líkamsrækt eða ef þú ferð út um kvöld. Eða ef þú vilt gera maka þinn að þátttakanda í brjóstagjöfnni. Þú getur einnig notað Harmony ásamt dælu sem þú hefur leigt. Harmony aðstoðar einnig við að komast yfir heilsuvandamál eins og aumar, flatar eða innfallnar geirvörtur.

94

Aðaleiginleikar Harmony brjóstadællunnar þessar eru:

- I Auðveld í notkun, hreinsun og samsetningu
- I Hjólólát og þægileg dæling
- I Létt í meðförum, þægileg til notkunar heima eða á ferðalagi



Með Harmony fylgir einungis brjóstadælan sjálf

Með Harmony Pump & Feed Set fylgir brjóstadæla, Calma Solitaire og fjórir farganlegir brjóstapúðar.

Í þessum leiðbeiningum á heitið Harmony við um báðar tegundir brjóstadæla, nema annað sé sérstaklega tekið fram.

4.2 Íhlutir vöru

Varahluti og aukahluti sem eru tiltækir til pöntunar má finna í kafla 12.



* til að fá aðrar stærðir af brjóstaskjöldum, sjá kafla 12

5. Hreinsun



Varúð

- I Taktu dæluna í sundur og skolaðu alla íhluti sem snerta brjóstið og komast í snertingu við brjóstamjólk strax eftir notkun, til að forðast að mjólkurleifar þorni og örveruvöxtur eigi sér stað.
- I Aðeins skal nota hreint drykkjarkjart vatn til hreinsunar. Til að forðast mengun skaltu ekki snerta innra byrði íhluta eftir hreinsun.
- I Ekki hreinsa dælusettið með skörpum hlut (eins og með tannstöngli).
- I Gættu þess að skemma ekki íhluti dælusettsins við hreinsun.
- I Sumir hlutar Harmony dælusettsins eru mjög smáir (þ.e. O-hringurinn og lokahimnan). Gættu þess að enga íhluti vanti þegar þú setur aftur saman dælusettið eftir hreinsun.

Ath.

- I Dælusettið þarfnast ekki viðhalds.
- I Ef þú hreinsar einstaka hluta dælunnar í uppþvottavél, geta íhlutirnir breytt um lit. Þetta hefur þó engin áhrif á virkni.
- I Ekki skilja dælusettið, eða hluta þess, eftir í beinu sólarljósi eða hita.
- I Ekki nota kemísk sæfandi efni.

5.1 Fyrir fyrstu notkun og eftir hverja notkun



Taktu dælusettið í sundur hlut fyrir hlut.



Skolaðu alla íhluti með köldu, hreinu vatni (u.þ.b. 20°C) í 10-15 sekúndur.



Skolaðu alla íhluti með köldu, hreinu vatni (u.þ.b. 20°C). Skoðaðu alla íhluti með tilliti til skemmda og hentu þeim ef fram koma merki um skemmd eða veikleika.



Skolaðu alla íhluti í volgu sápuvatni (u.þ.b. 30°C).



Purrkaðu með hreinum klút eða láttu þorna á hreinum klút.

eða



Sem valkost við skref 2, 3 og 4.

Ef þú hreinsar einstaka hluta dællunnar í uppþvottavél skaltu setja þá á efstu rimina í hnífaparaskúffunni.

5. Hreinsun



Varúð

- I Gættu þess að missa ekki hluta dælusettsins ofan í sjóðandi vatn.
- I Til að forðast mengun, skaltu ekki snerta innra byrði hluta eftir sæfingu.
- I **Taktu dæluna í sundur og skolaðu alla íhluti sem snerta brjóstið og komast í snertingu við brjóstamjólk strax eftir notkun, til að forðast að mjólkurleifar þorni og örveruvöxtur eigi sér stað.**
- I Aðeins skal nota hreint drykkjarhæft vatn til hreinsunar.

98



Ath.

- I Við suðu á hlutum dælusettsins má bæta teskeið af sítrónusýru út í vatnið til að forðast myndun kalkskánar. Þegar þú notar sítrónusýru geta orðið smá efnaleifar eftir á dæluhlutum. Notaðu skal drykkjarhæft vatn til að hreinsa slíkar leifar burt. Purrkaðu hluta tækisins eins og er sýnt á mynd 3 til hægri.

5.2 Fyrir fyrstu notkun og einu sinni á dag

1



Taktu dælusettið í sundur hlut fyrir hlut.

3



Purrkaðu með hreinum klút eða láttu þorna á hreinum klút. Geymdu hreina dæluhluta í loftgegnræpum, hreinum poka/íláti eða í loftgegnræpum hreinum klút fram að næstu notkun.

2a



Hylja skal alla íhluti með vatni og sjóða í fimm mínútur.

eða

2b



Notaðu Quick Clean Microwave Bag* þoka í samræmi við leiðbeiningar.

5. Hreinsun

5.3 Hreinsun - samantekt



100

Fyrir fyrstu notkun og eftir hverja notkun

Skolaðu með köldu, hreinu vatni (u.þ.b. 20°C), hreinsaðu síðan með miklu volgu sápuvatni (u.þ.b. 30°C) og skolaðu að lokum með köldu, hreinu vatni (u.þ.b. 20°C) í 10 - 15 sekúndur.

Eða þvoðu í uppþvottavél (eða á efstu riminni eða í hnífaparaskúffunni).

✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

Fyrir fyrstu notkun og einu sinni á dag

Hylja skal með vatni og sjóða í fimm mínútur;

eða nota Quick Clean Microwave poka í samræmi við leiðbeiningar.

✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
✓	--	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓



6. Undirbúningur fyrir dælingu



Varúð

I Þvoðu hendurnar vandlega (í u.þ.b. eina mínútu) með sápu og vatni áður en þú snertir brjóst þitt eða hluta dælunnar.



Ath.

I Notaðu einungis upprunalega Medela aukahluti.

I Athugaðu að (hvít) O-hringurinn sé ennþá utanum stofninn:



_____ O-hringur



_____ Stofn

O-hringurinn gerir innsiglaða tengingu á milli handfangsins og 2-þátta tengisins mögulega. Þetta er nauðsynlegt til að byggja upp lofttæmi.



Upplýsingar

I Framkvæmdu öll skrefin vandlega og settu dælusettið saman á réttan hátt til að fá fram sem besta virkni.

6.1 Að setja saman handfangið

1



Settu stofninn (með O-hringnum) inn í gatið á efri hlið himnunnar. Stofninn og himnan eru hlutar af handfangi brjóstadælunnar.

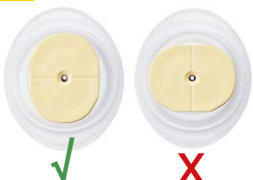
6.2 Þegar dælusettið er sett saman

1



Settu brjóstaskjöldinn varlega inn í efsta opið á tenginu.

2



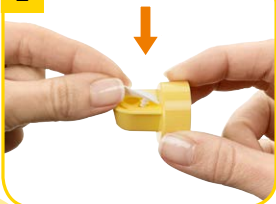
Gættu þess að sporöskjulaga botn stofnsins sé í réttri stöðu með tilliti til himunnar.

3



Settu himnuna á dæluhandfangið. Ýttu himnunni niður vandlega eftir allri brúninni til að tryggja rétt innsigli.

2



Settu himnuna í lárétta stöðu á einstefnulokann. Ýttu hnappinum á baki himunnar inn í minnsta gatið á lokanum þannig að hann festist. Himnan verður að liggja flöt á einstefnulokanum.

3



Ýttu einstefnulokanum upp á innri hring tengisins. Einstefnulokinn verður að vera staðsettur á hlið (eins og þú sérð í myndinni hér að ofan).

6. Undirbúningur fyrir dælingu

6.2 framhald



Skrúfaðu pelann á tengið.



Settu stofn handfangsins inn í opið efst á tenginu. Ýttu þangað til stofninn smellur fastur.

104

6.3 Að staðsetja brjóstaskjöldinn

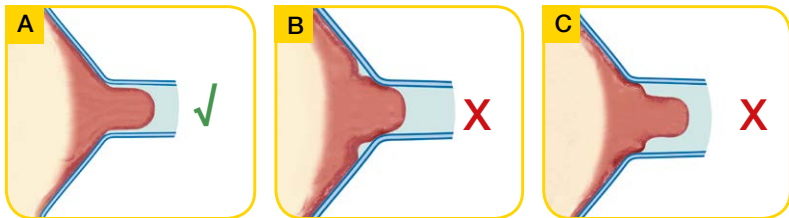


Purrkaðu af brjósti þínu með volgri tusku (ekki nota alkóhól). Settu brjóstaskjöldinn á brjóstið þannig að geirvartan liggji vel í miðjunni á göngunum.



Haltu brjóstaskjöldinum við brjóst þitt með þumalfingri og vísifingri. Þú skalt styðja við brjóstið með lófanum.

Passar brjóstaskjöldurinn á þig?



Það er mikilvægt að brjóstaskjöldurinn passi nákvæmlega. Passlega stór brjóstaskjöldur, rétt staðsettur, tryggir þægindi og skilvirka mjólkun. Mynd A fyrir ofan sýnir brjóstaskjöld sem er af réttri stærð. Brjóstaskjöldurinn á mynd B er of lítil og brjóstaskjöldurinn á mynd C er of stór.

Svaraðu eftirfarandi spurningum til að komast að því hvort brjóstaskjöldurinn þinn passar:

- I Hreyfist geirvartan þægilega og frjálst í göngum brjóstaskjaldarins?
- I Togast engin eða mjög lítið af húð í kringum geirvörtuna inn í göng brjóstaskjaldarins?
- I Sérð þú mjúka, taktfasta hreyfingu í brjóstinu við hvern hring sem dælan gengur?
- I Er brjóst þitt vel tæmt eftir dælingu og eru engir staðir sem eru harðir?
- I Er geirvartan þín laus við sársauka?

Ef svarið við öllum þessum spurningum er „Já“, þá er brjóstaskjöldurinn passlegur. Ef svarið við einhverjum þessara spurninga er „Nei“ eða ef þú upplifir vandamál eða sársauka við mjólkun, kann brjóstaskjöldur þinn að vera af rangri stærð. Medela býður upp á fimm mismunandi stærðir af PersonalFit™ brjóstaskjöldum. Ráðfærðu þig við brjóstagjafaráðgjafa eða ljósmóður til að fá ráðleggingar.

7. Mjólkun



Varúð

- I Þvoðu hendurnar vandlega (í u.þ.b. eina mínútu) með sápu og vatni áður en þú snertir brjóst þitt eða hluta dælunnar.
- I Hafðu samband við ljósmóður eða brjóstgjafaráðgjafa ef þú getur einungis mjólkað mjög lítið, eða ef það er sársaukafullt.

106



Ath.

- I Ekki halda á dælusettinu með því að halda í pelann. Slíkt getur leitt til þrota eða stíflu í mjólkurgöngum.
- I Fylltu flöskuna einungis upp að 150 ml merkinu.

1



Byrjaðu dælingu með örvun: Ýttu niður smærri hluta handfangsins. Þetta er sá hluti sem er með mjólkurdropum á toppnum. Ýttu og losaðu hratt, aftur og aftur, þangað til mjólk þín fer að flæða.

→ Örvun dælunnar líkir eftir hröðu sögi barnsins. Dælan er hönnuð til að örva mjólkurflæði.

2



Þegar mjólkinn byrjar að flæða skaltu skipta yfir í mjólkun: Ýttu niður lægri og lengri hluta handfangsins. Þannig byggir þú upp lofttæmi sem stuðlar að mjólkurflæði. Þú stjórnar magni lofttæmis með hraða handfangsins og þeirri samþjöppun sem skapast. Ákveddu sjálf hvaða taktur dælnunnar er bestur fyrir þig.

→ Mjólkunarhamur dælnunnar líkir eftir hægara og afslappaðra sögu barnsins. Þetta er gert til að hámarka mjólkurflæði.

3



Stöðvaðu dælingu þegar þú finnur að mjólkinn flæðir ekki lengur eða þegar þelinn er orðinn fullur. Notaðu standinn til að koma í veg fyrir að þelinn velti um koll.

4



Hreinsaðu eins og lýst er í kafla 5

Skrúfaðu þelann úr tenginu. Lokaðu þelnum með fjölokinu. Geymdu brjóstamjólkina (fylgdu leiðbeiningum í næsta kafla, kafla 8).

8. Geymsla og þíðing á brjóstamjólk

8.1 Geymsla

Leiðbeiningar um geymslu fyrir nýmjólkaða brjóstamjólk

(Fyrir heilbrigð börn eftir fulla meðgöngu)

Stofuhiti	Kælisrápur	Frystir	Þíð brjóstamjólk
4 - 6 klst. við 19 til 26°C (66 til 78°F)	3- 8 dagar við 4°C (39°F) eða lægra	6 - 12 mánuðir -18 til -20°C (0 til -4°F)	Geymist að hámarki í 10 klst. í kælisráp. Má ekki frysta aftur!

I Ekki geyma brjóstamjólk í ísskápshurð. Í staðinn skal velja kaldasta staðinn í ísskápnum (þetta er aftast á glerhillunni fyrir ofan grænmetisskúffurnar).

8.2 Frysting

I Þú getur fryst brjóstamjólk í mjólkurpelum eða í „Pump & Save“ pokum. Ekki fylla pela eða poka meira en að $\frac{3}{4}$ til að skapa rými fyrir mögulega útpenslu.

I Merkja skal pela eða „Pump & Save“ poka með dagsetningu mjólkunar.

8.3 Þíðing



Varúð

Ekki þíða frosna brjóstamjólk eða hita brjóstamjólk í örbylgjuofni eða potti með sjóðandi vatni til að forðast tap vítamína, steinefna og annarra mikilvægra innihaldsefna og til að koma í veg fyrir bruna.

I Til að varðveita efnasamsetningu brjóstamjólkurinnar, skaltu þíða hana í ísskáp yfir nótt. Þú getur einnig haldið á pelanum eða „Pump & Save“ pokanum undir volgu vatni (hám. 37°C).

I Veiltu pelanum eða „Pump & Save“ pokanum rólega til að blanda saman allri fitu sem hefur skilið sig frá. Forðastu að hrista eða hræra upp í mjólkinni.

9. Við gjöf á brjóstamjólk

i

Upplýsingar

Medela mælir með Calma til þess að gefa brjóstamjólk.

Með Calma

I getur barnið þitt nærst, hvílt sig og andað reglulega.

I flæðir mjólk einungis þegar lofttæmi skapast.

I viðhelst eðlileg næringarhegðun barnsins þíns og er studd með auðveldri yfirferlu aftur á brjostið sjálft.

Niðurstaðan úr umfangsmiklum rannsóknum fyrirtækisins er sú að Medela er eitt af fyrstu fyrirtækjum í heimi sem taka tillit til hegðunar barnsins á brjosti við nýsköpun 2-Phase Expression og Calma. 2-Phase Expression líkir eftir eðlilegum hrynjanda barnsins við sog til að mjólka meira á styttri tíma. Stuttar, örvandi hreyfingar skiptast á við lengri hreyfingar sem tryggja hámarks mjólkurfleißi. Hið einstaka Calma-brjóstamjólkurgjafartæki leyfir barninu að hvíla sig og anda um leið og það nærst, á meðan það heldur þeirri soghegðun sem það lærði á brjosti. Próað til að hámarka gæði upplifunar við brjóstagjöf.



Calma - einstök gjafalausn fyrir brjóstamjólk.

Þú getur fundið nákvæmar upplýsingar um Calma á vefsvæði Medela (www.medela.com).



109

* Calma fylgir einungis með Harmony Pump & Feed Set. Það er einnig fánlegt eitt sér, vinsamlegast sjá kaffa 12.

10. Bilanaleit

Vandamál	Lausn
Ef sog er lítið eða ekkert	<p>I Gættu þess að guli einstefnulokinn og hvíta himnan séu hrein og ekki skemmd.</p> <p>I Gættu þess að himnan liggji flöt á einstefnulokanum.</p> <p>I Gættu þess að einstefnulokinn sé staðsettur til hliðar við tengið.</p> <p>I Gættu þess að allir íhlutir handfangsins séu rétt saman settir.</p> <p>I Athugaðu allar tengingar.</p> <p>I Gættu þess að brjóstaskjöldurinn myndi fullkomið innsigli í kringum brjostið.</p>
Ef það er ekkert mjólkurflæði	<p>I Gættu þess að brjóstadælan þín sé rétt saman sett og að sog sé til staðar.</p> <p>I Slakaðu á og taktu þér 10-15 mínútna hlé ef mjólkun tekst ekki eftir tvær dælingarlotur í röð.</p> <p>I Hafðu samband við ljósmóður eða brjóstgjafaráðgjafa ef mjólkun á sér samt ekki stað.</p>

Ef varan bilar skaltu hafa samband við söluaðila tækisins hérlendis. Þú finnur heimilisfang hans aftan á þessari leiðbeiningahandbók.

11. Förgun

Harmony brjóstadælan er gerð úr plastefnum.
Farga verður dælunni samkvæmt staðbundnum reglugerðum.



12. Fullkomin umönnun á brjóstagjafatímabilinu

Eftirfarandi vörur, varahlutir, einnota hlutir og fylgihlutir fyrir Harmony brjóstadæluna eru fánlegir frá dreifingaraðilum Meleda. Þú getur pantað vöru með því að tilgreina vöruheiti eða samsvarandi vöru- (hlutar-) númer.

Mismunandi tegundir vöru

Hlutarnúmer	Vara
005.2060	Harmony EN/RU/HU/CS
005.2073	Harmony Pump & Feed Set EN/RU/HU/CS

Varahlutir

Hlutarnúmer	Vara
099.0259	Harmony handfang
099.0260	Heil Harmony himna
101037027	Harmony O-Ring (5 stykki)

Einnota vörur

Hlutarnúmer	Vara
800.0727	Lokar og himnur. Aukahlutir til notkunar með Harmony Swing Base Mini Electric Lactina og Symphoni. Inniheldur tvo einstefnuloka og sex himnur.

Fylgihlutir

Hlutarnúmer	Vara
008.0337	PersonalFit brjóstaskjöldur S (21 mm)
008.0338	PersonalFit brjóstaskjöldur M (24 mm)
008.0339	PersonalFit brjóstaskjöldur L (27 mm)
008.0340	PersonalFit brjóstaskjöldur XL (30 mm)
008.0341	PersonalFit brjóstaskjöldur XXL (36 mm)
008.0073	Pelar fyrir brjóstamjólk 150 ml – 3 stykki
008.0075	Pelar fyrir brjóstamjólk 250 ml – 2 stykki
008.0071	Pump & Save pokar fyrir brjóstamjólk
008.0145	Calma Solitaire



Aðrar Medela vörur eru fáanlegar á slóðinni www.medela.com



Obsah

1. Způsob použití / Cílová skupina – Kontraindikace	117
2. Význam symbolů	118
3. Důležité bezpečnostní informace	120
4. Popis produktu	122
4.1 Harmony – lehká, pohodlná, inteligentní	122
4.2 Komponenty produktu	123
5. Čištění	124
5.1 Před prvním použitím a po každém použití	124
5.2 Před prvním použitím a jednou denně	126
5.3 Čištění – souhrn	128
6. Příprava na odsávání	130
6.1 Sestavení rukojeti	130
6.2 Sestavení odsávačky	130
6.3 Umístění prsního nástavce	132
7. Odsávání	134
8. Skladování a rozmrazování mateřského mléka	136
8.1 Skladování	136
8.2 Zmrazení	136
8.3 Rozmrazování	136
9. Podávání mateřského mléka	137
10. Řešení problémů	138
11. Likvidace	139
12. Kompletní péče během kojení	140
13. Technické údaje	143

1. Způsob použití / Cílová skupina – Kontraindikace



Způsob použití a indikace odsávaček

Odsávačky jsou určeny pro odsávání mateřského mléka pro maminky v nemocničním nebo domácím prostředí. Přinášejí úlevu při nadměrné tvorbě mléka. V případě mastitidy podporují odsávačky hojení vyprázdněním prsu. Odsávačky slouží jako úleva při bolavých a rozpraskaných bradavkách a jako pomoc v případě plochých nebo vpáčených bradavek. Odsávačky také umožňují podávat mateřské mléko i dětem, které z různých důvodů nelze kojit přímo z prsu, např. kvůli potížím se správnou polohou při kojení, kvůli rozštěpu patra nebo předčasně narozeným dětem.

Cílová skupina

Kojící matky. Pro mnoho matek je pohodlné, nebo dokonce nezbytné, používat odsávačky mléka k odsávání a skladování mateřského mléka poté, co se vrátily do práce, během cestování nebo když jsou jinak odloučeny od svého dítěte. Matky často potěší, když zjistí, že odsávačku je možné použít jako doplněk ke kojení a že některé odsávačky jsou konstruovány tak, že napodobují sání kojence.

Kontraindikace

Pro odsávačku Harmony nejsou známé žádné kontraindikace.

2. Význam symbolů

Symbol výstrahy označuje všechny pokyny důležité z důvodu bezpečnosti. Nedodržení těchto pokynů může vést k poranění nebo k poškození odsávačky Harmony! Použito je několik výstražných symbolů. Každý symbol se používá společně s určitým slovem. Význam kombinací výstražného symbolu a slova je následující:



Upozornění

Nedodržení pokynů tohoto typu může způsobit (méně závažné) poranění nebo kontaminaci/množení bakterií.



Poznámka

Nedodržení pokynů tohoto typu může způsobit poškození odsávačky.



Informace

Užitečné nebo důležité informace nesouvisející s bezpečností.

Symbole na obalu



Tento symbol označuje, že materiál je recyklovatelný.



Tento symbol označuje kartónový obal.



Tento symbol označuje, že produkt nemá být vystaven slunečnímu světlu.



Tento symbol označuje, že s křehkým produktem se musí manipulovat opatrně.



Tento symbol označuje omezení teplot pro provoz, přepravu a skladování.



Tento symbol označuje omezení vlhkosti pro provoz, přepravu a skladování.



Tento symbol označuje omezení tlaku pro provoz, přepravu a skladování.



Tento symbol označuje, že produkt musí být udržován v suchu.



Obal obsahuje produkty, které mohou přicházet do kontaktu s potravinami dle nařízení 1935/2004.



Tento symbol označuje jedinečné číslo GSI GTIN (Global Trade Item Numbers).



Tento symbol označuje, že je potřeba dodržovat pokyny k použití produktu.



Tento symbol označuje výrobce.



0123 Tento symbol označuje, že odsávačka Harmony vyhovuje základním požadavkům Směrnice rady 93/42/EEC ze dne 14. června 1993 týkající se zdravotnických prostředků.



Tento symbol označuje datum výroby.



Tento symbol označuje číslo dávky/šarže.

Symbole na produktu



Tento symbol označuje recyklační kód (zde 05 pro materiál vyrobený z polypropylénu PP).



Tento symbol označuje recyklační kód (zde 7 pro všechny materiály, které nejsou označené specifickým recyklačním kódem).

PP

Tento kód označuje použití polypropylénu.



0123 Tento symbol označuje, že odsávačka Harmony vyhovuje základním požadavkům Směrnice rady 93/42/EEC ze dne 14. června 1993 týkající se zdravotnických prostředků.

3. Důležité bezpečnostní informace



Pro bezpečnost a zdraví vašeho dítěte

UPOZORNĚNÍ!

Nedodržení bezpečnostních informací na těchto stránkách může způsobit nebezpečí.

Produkt



Odsávačka mateřského mléka Harmony není tepelně odolná: udržujte ji mimo dosah radiátorů a otevřeného ohně.



Nevystavujte odsávačku Harmony přímému slunečnímu světlu.



Zkontrolujte, zda části odsávačky nejsou opotřebené nebo poškozené. Poškozený produkt nikdy nepoužívejte. Při prvních známkách poškození nebo vady přestaňte daný díl používat.

Důležité:

- I Plastové láhve a komponenty mohou být po zmrazení křehké a mohou se při pádu z výšky rozbít.
- I Láhve a komponenty se také mohou poškodit při nesprávném zacházení, například při nárazu, po příliš silném utažení nebo převrnutí.
- I S láhvemi i s jednotlivými díly manipulujte opatrně.
- I Nepoužívejte láhve nebo komponenty, které jsou poškozené.

Použití



Odsávačku mateřského mléka Harmony používejte pouze k určenému účelu, v souladu s tímto návodem k použití.



Při použití odsávačky mateřského mléka Harmony v přítomnosti dětí je nutný stálý dohled. Udržujte všechny nepoužívané komponenty mimo dosah dětí.



V případě výskytu problémů či bolestivosti kontaktujte laktační poradkyni nebo lékaře.



Tento výrobek je určen pouze pro jednoho uživatele. Používání více osobami může způsobit ohrožení zdraví.

4. Popis produktu

4.1 Harmony – lehká, pohodlná, inteligentní



Nákup odsávačky mateřského mléka Harmony znamená dobrou volbu: Harmony je první manuální odsávačka mateřského mléka založená na 2-fázové odsávací technologii (2-Phase Expression). Tato technologie kopíruje přirozený sací rytmus dítěte. Ergonomická rukojeť odsávačky umožňuje střídat krátké stimulační pohyby s delšími, pro odsávání mléka. Přesně jako když dítě saje mléko při kojení. Výsledkem je odsání většího množství mléka za kratší dobu.

Odsávačka mateřského mléka Harmony je ideální pro občasné použití. Například když potřebujete nechat dítě na kratší dobu o samotě, třeba při sportu nebo když jdete večer pryč z domova. Nebo chcete-li do krmení dítěte zainteresovat svého partnera. Odsávačku Harmony lze také použít jako doplněk vypůjčené odsávačky. A odsávačka Harmony také pomůže překonat zdravotní obtíže, např. citlivé, ploché nebo vpáčené bradavky.

Hlavní vlastnosti odsávačky mateřského mléka Harmony:

- I snadné sestavení, použití a čištění
- I tiché a diskrétní odsávání
- I lehká odsávačka vám zajistí nezávislost a mobilitu



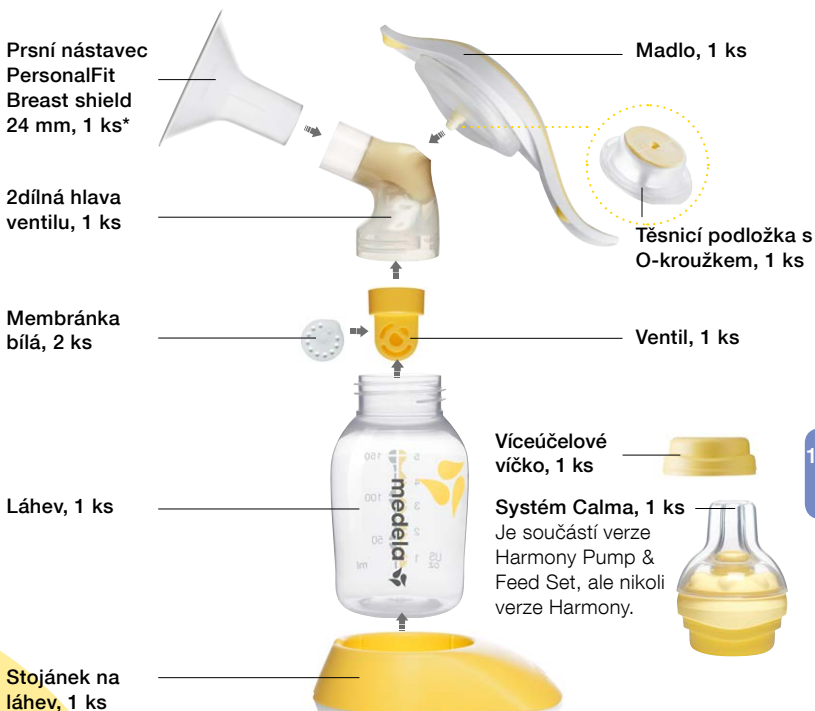
Verze Harmony zahrnuje pouze odsávačku.

Verze Harmony Pump & Feed Set zahrnuje odsávačku, systém Calma Solitaire a čtyři jednorázové vložky do podprsenky.

Není-li uvedeno jinak, označuje v tomto návodu k použití název Harmony obě verze odsávačky.

4.2 Komponenty produktu

Náhradní díly a příslušenství, které lze objednat, naleznete v kapitole 12.



* další velikosti prsních nástavců naleznete v kap. 12

5. Čištění



Upozornění

- I Odsávačku rozložte a všechny části odsávačky, které přicházejí do kontaktu s prsem a mateřským mlékem, čistěte ihned po použití, abyste předešli zaschnutí zbytků mléka a následnému množení bakterií.
- I K čištění použijte výhradně pitnou vodu. Po vyčištění se nedotýkejte vnitřní strany komponent, aby nedošlo ke kontaminaci.
- I Nečistěte odsávačku ostrým předmětem (např. párátkem).
- I Dávejte pozor, abyste během čištění nepoškodili části odsávačky.
- I Některé části odsávačky Harmony jsou velmi malé (např. O-kroužek nebo bílá membránka). Při sestavení odsávačky po vyčištění zkontrolujte, zda žádné části nechybí.

124



Poznámka

- I Odsávačka nevyžaduje žádnou údržbu.
- I Pokud myjete jednotlivé díly odsávačky v myčce nádobí, mohou změnit barvu. Na funkci dílů to nemá žádný vliv.
- I Nenechávejte jednotlivé díly ani celou odsávačku na přímém slunečním světle nebo u zdroje tepla.
- I Nepoužívejte chemické sterilizátory.

5.1 Před prvním použitím a po každém použití

1



Rozložte odsávačku na jednotlivé díly.

4



Oplachujte po dobu 10–15 sekund všechny díly čistou studenou vodou (přibl. teplota 20 °C).



Opláchněte všechny díly čistou studenou vodou (přibl. teplota 20 °C). Zkontrolujte, zda nejsou díly poškozené, a při prvních známkách poškození nebo vady přestaňte daný díl používat.



Umyjte důkladně všechny díly v teplé mýdlové vodě (přibl. teplota 30 °C).



Osušte čistou utěrkou nebo nechte vyschnout na čisté utěrcě.

nebo



Pokud myjete jednotlivé díly odsávačky v myčce nádobí, umístěte je do horního patra nebo do přihrádky na příbory.

Alternativa ke krokům
2, 3 a 4

5. Čištění



Upozornění

- I Nevhazujte části odsávačky do vroucí vody.
- I Abyste zabránili kontaminaci, nedotýkejte se po sterilizaci vnitřních stran dílů.
- I **Odsávačku rozložte a všechny části odsávačky, které přicházejí do kontaktu s prsem a mateřským mlékem, čistěte ihned po použití, abyste předešli zaschnutí zbytků mléka a následnému množení bakterií.**
- I K čištění používejte výhradně pitnou vodu.



Poznámka

- I Při vyvařování jednotlivých částí odsávačky zabraňte usazování vodního kamene přidáním čajové lžičky kyseliny citrónové.
- I Při použití kyseliny citrónové mohou na částech odsávačky zůstat nepatrné stopy. Omyjte je pitnou vodu. Osušte je způsobem ilustrovaným na obr. 3 vpravo.

5.2 Před prvním použitím a jednou denně



Rozložte odsávačku na jednotlivé díly.



Osušte čistou utěrkou nebo nechte vyschnout na čisté utěrce. Uskladněte očištěné části v prodyšném, čistém sáčku nebo krabičce, nebo v prodyšné, čisté utěrce až do příštího použití.

2a



nebo

2b



Ponořte všechny díly do vody
a nechte je 5 minut vařit.

Použijte sáček Quick Clean
Microwave Bag* dle návodu
k použití.

5. Čištění

5.3 Čištění – souhrn



Před prvním použitím a po každém použití

Opláchněte čistou studenou vodou (přibl. teplota 20 °C). Umyjte důkladně v teplé mýdlové vodě (přibl. teplota 30 °C). Oplachujte po dobu 10–15 sekund čistou studenou vodou.

✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓

Nebo umyjte v myčce nádobí (v horním patře nebo v příhrádce na přístroje).

✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓

Před prvním použitím a jednou denně

Ponořte do vody a nechte 5 minut vařit.

✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓

Nebo použijte sáček Quick Clean Microwave podle návodu k použití.

✓ -- ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓



6. Příprava na odsávání



Upozornění

I Než se dotknete prsu a částí odsávačky, pečlivě si umyjte ruce vodou a mýdlem (alespoň po dobu 1 minuty).



Poznámka

I Používejte pouze originální příslušenství Medela.

I Zkontrolujte, zda je (bílý) O-kroužek nasazený na podložce:



_____ O-kroužek

_____ Podložka

O-kroužek zajišťuje utěsnění spoje mezi rukojetí a 2dílnou hlavou ventilu. To je nezbytné pro vytvoření vakua.



Informace

I Provádějte všechny kroky pečlivě a sestavte odsávačku správně, aby fungovala co nejlépe.

6.1 Sestavení rukojeti

1



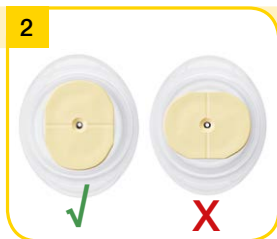
Zasuňte podložku (s O-kroužkem) do otvoru na horní straně membrány. Podložka a membrána jsou součástí rukojeti odsávačky.

6.2 Sestavení odsávačky

1



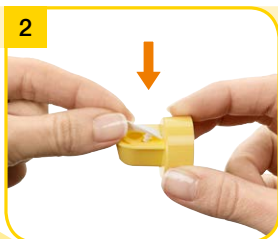
Opatrně nasadte prsní nástavec do horního otvoru hlavy ventilu.



Zkontrolujte, zda je oválná základna podložky správně umístěná v membráně.



Vložte membránu do rukojeti odsávačky. Pevně ji zamáčkněte podél celého okraje, aby systém dobře těsnil.



Nasaďte membránu horizontálně na ventil. Opatrně zatlačte knoflík na zadní straně membrány do nejmenšího otvoru ventilu až nadoraz. Membrána musí být položena na ventilu rovně.



Zamáčkněte ventil do vnitřního kroužku hlavy ventilu. Ventil musí směřovat do strany (viz obrázek nahoře).

6. Příprava na odsávání

6.2 pokračování



Našroubujte láhev do hlavy ventilu.



Zasuňte podložku rukojeti do horního otvoru hlavy ventilu. Zamáčkněte nadoraz.

6.3 Umístění prsního nástavce

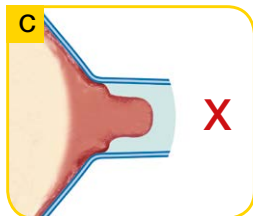
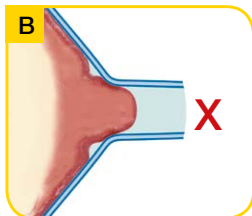
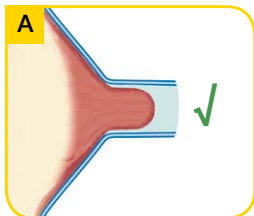


Otřete prs nahřátou utěrkou (nepoužívejte alkohol). Umístěte prsní nástavec na prs tak, aby bradavka byla uprostřed nástavce.



Přidržte prsní nástavec na prsu palcem a ukazováčkem. Podepřete prs dlaní ruky.

Přiléhá prsní nástavec dobře?



Prsní nástavec musí dobře přiléhat. Správně přiložený prsní nástavec zajišťuje pohodlné a účinné odsávání mléka. Na obr. A nahoře je prsní nástavec o správné velikosti. Prsní nástavec na obr. B je příliš malý a na obr. C je příliš velký.

Odpovězte na následující otázky, abyste zjistila vhodnou velikost prsního nástavce:

I Má bradavka v nástavci dostatek prostoru k pohybu?

I Je prsní dvorec během odsávání vtahován do nástavce jen minimálně nebo vůbec?

I Pozorujete při každém cyklu odsávačky jemný, rytmický pohyb prsu?

I Cítíte po odsávání, že je prs mnohem méně naplněný a není v žádné části ztvrdlý?

I Je vaše bradavka bezbolestná?

Velikost vašeho prsního nástavce je správná, pokud jste na všechny otázky odpověděla „Ano“. Pokud zní odpověď na libovolnou otázku „Ne“, nebo pokud máte při odsávání potíže nebo pocítujete bolest, velikost prsního nástavce zřejmě není správná. Společnost Medela nabízí pět různých velikostí prsního nástavce PersonalFit™. Poradte se s laktiční poradkyní nebo porodní asistentkou.

7. Odsávání



Upozornění

- I Než se dotknete prsu a částí odsávačky, pečlivě si umyjte ruce vodou a mýdlem (alespoň po dobu 1 minuty).
- I Pokud odsajete jen málo mléka nebo vůbec žádné mléko, nebo pokud je odsávání bolestivé, obraťte se na porodní asistentku nebo na laktiční poradkyni.



Poznámka

- I Nedržte odsávačku za láhev. Mohlo by dojít k nalití prsu a zablokování mlékovodů.
- I Naplňujte láhev jen po značku 150 ml.

1



Začněte odsávání stimulační fází: stiskněte dolů menší část rukojeti. Z této části vychází nahoře mléko. Opakovaně rychle tiskněte a uvolňujte, dokud nezačne vytékat mléko.

→ Stimulační fáze napodobuje počáteční rychlé sání dítěte. Jejím účelem je stimulovat vytékání mléka.

2



Jakmile začne mléko vytékat, přepněte na odsávání: stiskněte dolů nižší, delší část rukojeti.

Tím vytvoříte vakuum a usnadníte vytékání mléka. Intenzita vakua se reguluje rychlostí mačkání rukojeti a vytvořeným tlakem. Samy si rozhodněte, jaký rytmus odsávání vám nejvíce vyhovuje.

→ Fáze odsávání napodobuje pomalejší, klidnější sání miminka. Jejím účelem je maximalizovat vytékání mléka.

3



Až budete mít pocit, že mléko již nevytéká, nebo když naplníte láhev, zastavte odsávání. Používejte stojánek, aby se láhev nepřevrhla.

4



Vyčistěte odsávačku postupem popsaným v kapitole 5.

Vyšroubujte láhev z hlavy ventilu. Uzavřete láhev víceúčelovým víčkem. Uskladněte mateřské mléko (podle pokynů v následující kapitole 8).

8. Skladování a rozmrazování mateřského mléka

8.1 Skladování

Pokyny pro skladování čerstvě odsátého mléka

(pro zdravé, donošené děti)

Pokojevá teplota	Chladnička	Mraznička	Rozmražené mateřské mléko
4–6 hodin při 19 až 26 °C	3–8 dnů při 4 °C nebo nižší teplotě	6–12 měsíců při -18 až -20 °C	V lednici po dobu nejvýše 10 hodin. Mléko znovu nezmrázujte!

I Neskladujte mléko ve dveřích chladničky. Namísto toho zvolte nejchladnější část chladničky (zadní část skleněné police nad oddílem pro zeleninu).

8.2 Zmrazení

I Odsáté mateřské mléko lze zmrazit v lahvích na mléko nebo v sáčcích Pump & Save*.

Nikdy nepiňte láhve nebo sáčky do více než ¾ objemu kvůli možnému rozpínání mléka.

I Láhve nebo sáčky Pump & Save označte štítkem s datem odsátí mléka.

8.3 Rozmrazování



Upozornění

Zmrazené mateřské mléko nikdy nerozmrazujte ani neohřívejte v mikrovlnné troubě nebo nádobě s vroucí vodou. Zabráníte tak ztrátě vitamínů, minerálů a dalších důležitých složek mléka, stejně jako jeho spálení.

I Pro zachování složek mateřského mléka rozmrazte ponecháním přes noc v lednici. Případně lze podržet láhev nebo sáček Pump & Save pod proudem teplé vody (max. 37 °C).

I Opětovného vmísání oddělených tuků dosáhnete jemným odstředivým kroužením láhvi nebo sáčkem Pump & Save. Mléko neprotřepávejte, ani nemíchejte.

* Další informace naleznete na www.medela.com

9. Podávání mateřského mléka

i

Informace

Medela doporučuje pro podávání mateřského mléka Calmu.

S Calmou

I může vaše dítě pít mléko, odpočívat a dýchat dle vlastního rytmu;
I mléko teče, když se vytvoří vakuum;
I si vaše dítě uchová přirozené návyky při kojení a je tak podpořen snadný návrat k sání z prsu.



Calma – unikátní řešení pro podávání mateřského mléka

Podrobné informace o systému Calma naleznete na internetových stránkách společnosti Medela (www.medela.com).

Na základě komplexního výzkumu společnost Medela jako jedna z prvních na světě zakomponovala chování dětí při kojení do inovací technologie 2-Phase Expression (2-fázového odsávání) a systému Calma. Technologie 2-Phase Expression napodobuje přirozený rytmus sání dítěte a umožňuje mu nasát větší množství mléka za kratší dobu. Krátká, rychlá stimulace je následována pomalejším odsáváním, čímž je zajištěn optimální průtok mléka. Unikátní savička Calma umožňuje dítěti, aby se při sání pravidelně nadechovalo a odpočívalo, a pomáhá mu zachovat si přirozený způsob sání naučený při kojení z prsu. Vyvinuto pro vynikající podávání mateřského mléka.



* Systém Calma je obsažen pouze ve verzi Harmony Pump & Feed Set. Prodává se také samostatně – viz kapitola 12.

10. Řešení problémů

Problém	Řešení
Jestliže je sání slabé nebo žádné	<ul style="list-style-type: none">I Zkontrolujte, zda je čistý a nepoškozený žlutý ventil a bílá membrána.I Zkontrolujte, zda je membrána rovně položená na ventilu.I Zkontrolujte, zda ventil směřuje stranou od hlavy ventilu.I Zkontrolujte, zda jsou komponenty rukojeti správně sestaveny.I Zkontrolujte všechna propojení.I Zkontrolujte, zda je prsní nástavec správně přiložen k prsu po celém svém obvodu (správně těsní).
Jestliže nevytéká mléko	<ul style="list-style-type: none">I Zkontrolujte, zda je odsávačka správně sestavená a funguje.I Pokud se při dvou po sobě jdoucích pokusech o odsávání nepodaří mléko odsát, dejte si 10–15 minut pauzu.I Pokud se odsávání stále nedaří, obraťte se na laktační poradkyni nebo na porodní asistentku.

Pokud dojde k závadě produktu, obraťte se na místní pobočku společnosti. Adresy jsou uvedeny na zadní straně tohoto návodu.

11. Likvidace

Odsávačka Harmony je vyrobena z plastů.
Je třeba ji zlikvidovat v souladu s místními předpisy.



12. Kompletní péče během kojení

Následující modely produktu, náhradní díly, spotřební materiál a příslušenství odsávačky mateřského mléka Harmony jsou dostupné prostřednictvím distribučních partnerů společnosti Medela. Produkt je možné objednat na základě názvu produktu nebo příslušného objednávacího čísla.

Modely produktu

Obj. číslo	Produkt
005.2060	Harmony EN/RU/HU/CS
005.2073	Harmony Pump & Feed Set EN/RU/HU/CS


Náhradní díly

Obj. číslo	Produkt
099.0259	Madlo Harmony
099.0260	Kompletní membrána Harmony
101037027	O-kroužek Harmony (5 ks)

Spotřební materiál

Obj. číslo	Produkt
800.0727	Ventily a membrány - Díly, které je možné použít s modely Harmony, Swing, Base, Mini Electric, Lactina a Symphony. Sada obsahuje dva ventily a šest membrán.

Příslušenství

Obj. číslo	Produkt	
008.0337	Prsní nástavec PersonalFit S (21 mm)	
008.0338	Prsní nástavec PersonalFit M (24 mm)	
008.0339	Prsní nástavec PersonalFit L (27 mm)	
008.0340	Prsní nástavec PersonalFit XL (30 mm)	
008.0341	Prsní nástavec PersonalFit XXL (36 mm)	
008.0073	Láhve na mateřské mléko 150 ml – 3 ks	
008.0075	Láhve na mateřské mléko 250 ml – 2 ks	
008.0071	Sáčky na mateřské mléko Pump & Save	
008.0146	System Calma	

Další produkty Medela jsou k dispozici na webu www.medela.com.



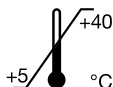
13. Tehnilised andmed



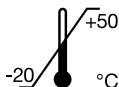
vacuum

Vaakum (lehtri suurus M)
Retinäjums, krüšu aizsarga izmērs M
Vakuumas (krūties gaubtelo dydis M)
Lofttæmi (stærð skjaldar M)
Vakuum (veikost nãstavoce M)

Stimulatsioonifaas	Vãljutusfaas
Stimulãšanas fãze	Piena atsuknãšanas fãze
Stimulãcijas fãze	Pieno nutraukimo fãze
Õrvunarfasi	Mjõlkunarfasi
Fãze stimulãcni	Fãze odsãvãni
0...-180 mmHg	0...-230 mmHg
0...-24 kPa	0...-31 kPa



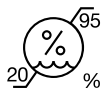
Kasutamine
Lietošana
Veikimas
Notkun
Provoz



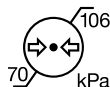
Transport/sãillitamine
Transportãšana/glabãšana
Gabenimas ir laikymas
Flutningur/geymsla
Pãrepara/skladovãni



Kasutamine
Lietošana
Veikimas
Notkun
Provoz



Transport/sãillitamine
Transportãšana/glabãšana
Gabenimas ir laikymas
Flutningur/geymsla
Pãrepara/skladovãni



Transport/sãillitamine/kasutamine
Transportãšana/glabãšana/lietošana
Gabenimas / laikymas / veikimas
Flutningur/geymsla/notkun
Pãrepara/skladovãni/provoz



 Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
www.medela.com